

روائع شطرسير

تاج السيف



مكتبة مصر

وليام شكسبير

تاجر البندقية

حمدى السعداوى



مكتبة معروف

الإسكندرية: ٤٨١٠٨٢٨ / ٤٨٤٦١٢٥ فاكس ٤٨٦٠٠٨٩
القاهرة: ٢١١٢٢٩٠ ص.ب. ١٢٢٠ الإسكندرية

جميع حقوق الطبع محفوظة
للمركز العربي للنشر والتوزيع
محررون أخوان

تعريف بالكاتب

* وليم شكسبير من أعظم شعراء الإنسانية .

كان مولده فى شهر أبريل من عام ١٥٦٤ ببلدة ستراتفورد الأنجليزية وكان والده رجل أعمال ناجحاً وكانت أمه من بنات عائلة ثرية معروفة . وتعلم شكسبير مع أخوته الأربعة فى مدرسة البلدة حيث كان يدرس اللاتينية وأدب الأنجليزية ويبدو أن شكسبير أستطاع بطريقته الخاصة أن يزود معرفته باللغة الفرنسية وكذلك الإيطالية .

وفى عام ١٥٧٧ وكان عمره ١٢ عاماً .. أضطر شكسبير إلى ترك الدراسة والإلتحاق ببعض الأعمال البسيطة كي يساعد والده فى تدبير أمور معيشة الأسرة وذلك بعد أن ألت بالآب بعض الصعاب المالية جعلته يفقد أعماله الناجحة .

وفى الثامنة عشر من عمره تزوج وليام شكسبير من امرأة تكبره بثمان سنوات ورزق منها بثلاثة أولاد ولكنه لم يستطع التأقلم على الحياة الزوجية التى تتطلب من المرء إلتزاماً وثباتاً لم يجدهما وليام متوافران لديه .. فكان كثيراً ما ينشب الشجار بين الزوجين ، ودفعت

تلك الأزمات بشكسبير إلى مجموعة من أصدقاء السوء .. فكان وهو فى تلك السن الصغيرة نسبيا يقترب معهم بعض الأعمال الإجرامية الصغيرة كسرقة الأرانب والغزلان من مزارع الأعيان .

وفى عام ١٥٨٥ نظم شكسبير قصيدة فى هجاء أحد الوجهاء فى بلده .. ويبدو أن هذا الوجيه قد ضايقه بسبب تلك القصيدة ، فعزم وليام شكسبير على أن يترك ستراتفورد إلى حين ، وغادرها إلى لندن التى وصلها معدما ، بلا صنة يحترفها أو مهنة يتقنها ، ويختلف المؤرخون فى تفاصيلها تلك الفترة الأولى من حياته فى لندن .. فمنهم من يقول أنه أمتحن حراسة خيول رواد المسرح الأثرياء والذين كانوا يتركونها خارج المسرح . ومنهم من يقول أنه عمل كخادم فى المسرح . ولكن الأرجح أنه عمل كمساعد ملقن مستعينا فى ذلك بمحصول دراسته الأدبية فى الأدب الأنجليزى ومعرفته ببعض اللغات الأجنبية .

وفى عام ١٥٩٢ تقريبا بدأ وليام شكسبير عمله ككاتب مسرحى له قدره وذلك بعد أن أشتهر بين الأوساط الفنية فى لندن بأنه مراجع جيد للنصوص المسرحية ، أما أولى وثباته فى تاريخ النجاح فكانت فى عام ١٦٠٣ حين أعتلى جيمس الأول عرش إنجلترا ودعاه ليمثل فى القصر الملكى أمام الملك ورجال البلاط المحترمين .

وفى عام ١٥٩٧ عاد وليام شكسبير إلى بلده ستراتفورد التى غادرها معدما ، وهناك اشترى بعض العقارات ومخزنين للحبوب

وعاد اسمه واسم عائلته إلى الظهور مرة أخرى ، واستقر وليام شكسبير فترة في بلده يوطد فيها مركزه ويعيد لأسم عائلته مجدها الذي ضاع سنينا طويلة ، ثم عاد إلى لندن عام ١٥٩٩ ليؤلف ويمثل العديد من المسرحيات الناجحة ، وبلغ نجاحه حدا كبيرا لدرجة أنه أستطاع أن يحصل على جزء من أرباح مسرح الكرة الأرضية الشهير وكان من أكبر مسارح أنجلترا في هذا العهد .

وفي عام ١٦١١ أنهى شكسبير نشاطه المسرحي في لندن بعد ما أثرى الأدب الأنجليزى بمجموعة كبيرة من الأعمال الفنية جعلته بحق أمير الأدباء في عصره ، وفي عام ١٦١٦ مات في ستراتفورد عن عمر ٥٢ عاما تقريبا ، ودفن في بلده التي غادرها صغيرا ولكنه عاد إليها شخصا معروفا ، ثريا تتناقل اسمه كل محافل أنجلترا الأدبية ..

ترك وليام شكسبير تراثا خالدا من الأعمال الأدبية العظيمة يمكن تلخيصها عدديا كالاتى :

١٤٠ مقطوعة شعرية

٥ قصائد طويلة

٣٧ مسرحية شعرية تتخللها بعض المواطن التثرية ..

ويقسم المؤرخون أعمال شكسبير المسرحية إلى ثلاثة أقسام حسب موضوعاتها .

- مسرحيات هزلية .. ومنها ملهاة الأفكار ، حلم ليلة صيف ، الليلة الثانية عشرة .

- مسرحيات تاريخية ... ومنها الملك هنرى الرابع ، الخامس ،
الملك جون ..

- مسرحيات مأساوية .. ومنها يوليوس قيصر ، هاملت ، عطيل ،
أنطونيو وكليوباترة والجدير بالذكر أن براعة شكسبير الفائقة فى
تصوير الأحداث وتحليل العوامل النفسية لشخص أبطال مسرحياته
جعلت الكثير من المؤرخين والباحثين يتركون المسرحية نفسها
لدراسة بعض التفاصيل التى تبدو بعيدة عن الموضوع نفسه ، فمثلا
.. متى كتبت هذه المسرحية ؟ .. ومن من الأدباء الذين تأثر بهم
شكسبير عند كتابته للمسرحية ؟

بل أن دراسات أدبية ذات قيمة عالية جيدا كانت تجرى على بعض
أبطال رواياته أمثال شايلوك التاجر اليهودى فى مسرحيته (تاجر
البندقية) وعطيل القائد المغربى الأسود فى المسرحية المعروفة بنفس
الاسم و ...

وهكذا كان وليام شكسبير أسطورة حقيقية للأدب فى كل زمان
ومكان .

الشخصيات الرئيسية

أنطونيو : أحد تجار البندقية .

بسانيو

سولايينو أصدقاء أنطونيو

سالارينو

جرايتانو

شايлок : مرابي ، ثرى يهودى .

توبال : صديق شايлок .

لونسلو جوبو : مهرج وخادم شايлок .

جوبو الشيخ : والد لونسلو .

بورشيا : وارثة ثرية .

نريسا : و صيفة بورشيا .

جيسكا : ابنة شايлок .

لوريترو : حبيب جيسكا .

تدور أحداث القصة فى مدينة البندقية ، وبعض الأحداث تدور فى
مدينة بلمونت بايطاليا حيث قصر بورشيا .

★ ★ ★

الفصل الأول

الصك

فى أحد شوارع البندقية .. كانت مجموعة من الأصدقاء يسرون جنباً إلى جنب يتحادثون ويتناقشون ، وكان محور كلامهم عن تجارتهم وأعمالهم ، فهم أصحاب تجارة تحملها السفن التجارية المتجهة إلى الأماكن البعيدة .. وكان أنطوينو يبدو مكتئباً شاردًا وكان يقول :

– أنا لا أعرف على وجه اليقين سبب الحزن الذى يعترينى !..

فأجابه صديقه سولانيو : لا تعرف سبب حزنك !!.. أن القلق الذى ينتابك هو سبب حزنك ولا شك ؟.

وأضاف الصديق الثالث سالارينو : نعم .. إن قلقك على تجارتك كفىل بإحداث كل هذا الغم .. أنا شخصياً أكاد أموت جزعاً وأنا أفكر فى سفينتى " أندرى " ، ذات الحمولة الثمينة والأخطار التى ربما تعترضها فى البحر حيث لا أمان ولا سكينه .

ولكن أنطوينو أجاب وهو على نفس حالته من الحزن والكآبه .

- لا .. ليس هذا هو السبب ، فمن حسن حظى أن بضائعى موزعة على أكثر من سفينة .. ومقصد هذه السفن أما كن مختلفة بالإضافة إلى أننى لم أضع كل مالى فى تجارتى هذا العام .. وبذلك ترون يا أصدقائى أن خوفى على تجارتى ليس هو سبب حزنى .. لا بد أن هناك علة أخرى ..

قال سولانيو بمرح : إذن أنت تحب ..

فأجاب أنطونيو بسرعة : لا .. لا ..

فعاد سولانيو يقول : ولا تحب أيضا ؟؟.. إذن فحزرك يرجع إلى طبيعتك التى لا تعرف المرح بفطرتها .. هناك أناس مرحون بطبيعتهم وآخرون - غريبوا الأطوار - لا يعرفون الابتسامة حتى لو سمعوا نوادر تجعل الأصنام تضحك ..

وحانت من سولانيو التفاته ، فوجد مجموعة من الأصدقاء قادمين فى اتجاههم .. فقال لأنطونيو :

- أبشر يا أنطونيو فلن نتركك الا لصحبة أخرى عساها تكون أفضل منا ، ها هو يسانيو قادم ومعه جرايتانو ولورترو ، سنتركك الآن فلدينا بعض الأعمال .

ثم تصافح الجميع بعد أن تقابلوا .. واستأن سولانيو فى الأنصرف قائلا :

- سنتركك الآن يا أنطونيو لصحبة أفضل منا ، لقد كان بودى أن

أبقى معك حتى أحولك إلى إنسان مرح ولكن ها قد جاءك من هم
أفضل منى .

فأجاب أنطويو - كفاك ياسولايينو ، أعتقد أنك لن تتركنى إلا
لدواعى عملك ، وقد وجدت لها فرصة سانحة لأنصرف عندما
أبصرت بساينو ورفيقه ..

فقال سولانيو ضاحكا : هو كذلك ..والآن نودعك وإلى اللقاء
قريبا .

وأنصرف سولانيو ضاحكا - هو كذلك .. والآن نودعك وإلى اللقاء
قريبا .

وأنصرف سولانيو ورفيقه سالارينو ، بينما بقى بسانيو
«جرايتانو ولورنزو مع أنطونيو وقال جرايتانو مخاطبا أنطونيو :
نست تبدو فى صحة طيبة ياسيد أنطونيو ، وإنك لشديد العناية
بأمور الدينا ، أعلم يا صديقى أن الذين يخسرون الدنيا هم الذين
يولونها الكثير من الاهتمام والحذر ..

فأجابه أنطونيو : الدنيا مسرح كبير يا جرايتانو .. وعلى كل
امرىء فيها أن يمثل دوره ، ودورى فيها دور حزين ..

فقال جرايتانو ضاحكا : إذا كان الأمر كذلك فأنا دورى فيها هو
دور المهرج الضحكوك الذى يتمنى أن تحرق الخمر كبده بدلا من أن
يجف قلبه من فرط الحزن ، أنتى أحبك يا أنطونيو ولا أرضى لك هذا

الدور المقيت .. لا تبدو حزيناً هكذا ، عش حياتك وكن مرح على الدوام ، ولا تكن كهؤلاء الحمقى ذوى الوجوه الجامدة الذين يظنون أنهم بجمودهم هذا يكتسبون مظهر الحكماء حتى إذا ماتكموا أكتشف أنهم جهلاء أدعياء وربما مجانين ..

وقعت كلمات جرايتانو موقعا حسنا فى نفس أنطونيو الذى أبتسم قائلا :

- حسنا يا جرايتانو ، أعتقد أنك وجدت فائدة للثرثرة .

فقال جرايتانو : شكرا يا أنطونيو .. واعلم أن الصمت لا يكون محببا إلا من لسان ثور مجفف ، أو من حسناء لا يهتم العشاق بها .. ثم انصرف جرايتانو ولورترى لقضاء بعض أعمالهما بعد أن تواعدا جميعا على اللقاء فى العشاء وبقي بسانيو وأنطونيو وحدهما .. وقال بسانيو معقبا على كلمات جرايتانو ..

- لا تأبه لحديثه يا أنطونيو ، أن ما فى حديثه من فائدة لأشبه بحبتين من القمح فى كيسين من التبن ، لا مناص من أن تبحث يوما بطوله قبل أن تهتدى إليهما .

ضحك أنطونيو وربت على كتف صديقه بسانيو قائلا :

- والآن دعنا من كل هذا ، ولنتكلم عن تلك السيدة التى تهيم بها حبا ، والتى وعدتني بالحديث عنها ..

تنهد بسانيو ثم ألتقط نفسا طويلا وكأنه يستعد لحديث طويل ثم

قال :

- أنت تعلم يا أنطونيو أنتى مثقل بالديون وسبب ذلك هو ،
حرصى على الظهور بمظهر فخم لا يجاريه دخلى المتواضع .. ولا
تعتقد أن حزننى يرجع إلى هذا ، بل إلى إصرارى على وفاء جميع
ديونى والتى يخصك منها أكبر قدر ..

فقال أنطونيو : أنتى مستعد لمساعدتك بأى صورة تراها ..

استطرد بسانيو : كنت .. وأنا مازلت شابا .. إذا رميت سهمها
وفقدت أثره ، أقوم برمى سهم آخر فى نفس اتجاه السهم الطائش
وراقبت خط سيره بعناية وبذلك أجد الاثنين معا .. وفى ذلك شىء
من المخاطرة بالطبع ولكن .. الخطأ الثانى يصلح الخطأ الأول ..

قاطعه أنطونيو : دعك من اللف والدوران .. ما الغرض من حكاية
السهمين هذه ؟..

فقال بسايينو : حسنا .. أننى مدين لك بالشىء الكثير ، ولقد
خسرت كل ما أستدنته منك .. فما هو رأيك لو صوبت سهمها آخر فى
نفس اتجاه السهم الأول !!

سأله أنطونيو : ماذا تقصد؟..

قال بسايينو : تقرضنى مبلغا آخر من المال .. وسيكون أمامك
أحتمالين لا ثالث لهما .. أما أن تستعيد دينك القديم والجديد معا ، أو
تستعيد دينك الجديد فقط وأبقى أنا مدينا لك بأولهما كما هو الحال
الآن .. ؟!

ضحك أنطونيو وقد أطربه حديث صاحبه وقال :

- يا لها من مقدمة .. ما عليك إلا أن تأمر يابسائينو وما على إلا الطاعة ..

تشجع بسائينو إزاء ما تبين له من صدق صاحبه .. فقال يشرح سبب حاجته إلى المال السريع ..

- هناك سيدة ثرية فى بلمونت .. أسمها بورشيا وهى حسنة تتفوق بحسنها على الجميع .. لذلك فأن الجميع يسعى لخطبتها وجميع خطابها الذين يأتون من جهات الأرض الأربعة من ذوى المكانة والثروة ..

سأله أنطونيو : وما شأنك بها ؟.

أجاب بسائينو .. يا عزيزى أنطونيو بالرغم من عزوفها عن جميع هؤلاء الخطاب البارزين .. الا أنتى أشعر بأننى .. لو أتيحت لى الفرصة سأكون منافسا قويا لكل هؤلاء .. كما أشعر بأننى سأكون - دون منازع - سعيد الحظ بينهم جميعا ..

أدرك أنطونيو غرض صاحبه .. فقال مخلصا ..

- أنت تعرف يابسائينو أن كل ثروتى فى عرض البحار وليس لى مال ولا بضائع أستطيع بها تقديم المبلغ الذى تطلبه .. ولكن لا بأس ، ما عليك الا التوجه لآى تاجر فى البندقية وأن تستدين منه بأقصى ما يمكن ، وبضمانتى ، وأنت تعلم أن الجميع يثق فى ، ولن تجد صعوبة

فى العثور على من يقرضك بضمانى ، ثم أذهب إلى بلمونت وإلى
بورشيا الحسناء .. وليكن الحظ حليفك فى كل خطوه تخطوها ..

شد بساينو على يد صديقه شاكرا .. وهو يقول :

- أحسنت يا صديقى .. أحسنت ..

★ ★ ★

كانت بورشيا الحسناء فى قصرها بمدينة بلمونت تحدث
وصيفتها نريسا قائلة :

- أه .. أرى جسدنى الضئيل قد أضناه هذا العالم الكبير .. تصورى
يانريسا من كل هؤلاء الخطاب لا أستطيع اختيار واحد منهم ! يا
لشقاى وياالتعاستى .. فأنا لا أستطيع اختيار من أحب ، ولا رفض
من أبغض .. هكذا تقيد مبشئة ابنة حية وصية والد ميت أليس أمرا
شاقا يا نريسا الا أستطيع اختيار أحد أو رفض أحد ..

وكانت بورشيا تشير فى ذلك إلى وصية والدها لها ، بأن تتزوج
بمن يوفق فى لعبة من ألعاب الحظ ، فقد كانت بورشيا تعرض على
خطابها ثلاث صناديق لا توجد صورتها إلا داخل واحد منها وقد
فشل جميع خطابها فى اختيار الصندوق الصحيح ..

طابت نريسا خاطر سيدتها قائلة :

- لقد كان أبوك رجلا فاضلا ، حكيما وقد ألهمه الله الخير حين

قربت منيته ، والطريقة التي أعدها في هذه الصناديق الثلاثة :
الذهبي والفضي والرصاصي ، والتي تجعل من يصادفه الحظ
بأختيار الصحيح منها يتالك زوجة له فجعل من يهتدى إلى الاختيار
الصحيح هو وحده الذي يحبك صادقا ..

تنهدت بورشيا قائلة : وهكذا ترين يانريسا أن زواجى مرهون
بالحظ والمصادفة .. ولكن ماذا أفعل وتلك مشيئة أبى وما على إلا
الطاعة ..

حاولت نريسا تغيير مجرى الحديث فسألت بورشيا :

- ولكن قول لى يا أميرتى من من بين كل هؤلاء الخطاب الذى لمس
قلبك وتفتح له حبك ..

فقالت بورشيا : أه لا أتذكر يانريسا ، ولكن إن أعدت أسماءهم على
مسامعى فسأكشف لك عن رأى فى كل واحد منهم ..

قالت نريسا : أذكر أولا .. أمير نابولى .. ما رأيك فيه ؟

أجابت بورشيا مبتسمة : أه .. أمير نابولى .. ياله من غلام
طائش .. أنه لا يتحدث إلا عن جواده ، وعن قدرته فى تركيب الحدود
له بنفسه وكأن أمه قد ولدته من حداد ..

ضحكت نريسا .. ثم قالت :

- وماذا عن الثانى !! حاكم المقاطعة !

قالت بورشيا : ذلك الرجل العبوس الوجه ، أن فمه لا يعرف

الأبتسام ، وهو كئيب بطبيعته ، أننى أغضل أن أتزوج برأس ميت
على أن أتزوج به ..

وعادت نريسا تسأل :

- وماذا تقولين عن النبيل الفرنسى .. السيد لبيون !..

ضحكت بورشيا وهى تتذكر شخصية النبيل الفرنسى ..
وأجابت :

- بالرغم من أننى أعلم أن التهم خطيئة .. ولكن لا بأس .. أنه
أربعون رجلا فى رجل واحد .. فهو مندفع متهور .. لو لاح له خياله
لبارزه ولو تزوجته فأننى كمن تتزوج مجموعة من الرجال .. لا
يانريسا .. إن الحياة مع مثل هذا الزوج مستحيلة ..

نريسا - والبارون الأنجليزى الشاب ؟! ..

قالت بورشيا - لا أعرف عنه شيئا .. فهو لا يعرف أى لغة
أستطيع أن أحدثه بها لا يعرف اللاتينية ولا الفرنسية ولا الإيطالية لا
يعرف فقط إلا لغة بلاده الأنجليزية التى لا أعرف عنها شيئا ،
وبذلك لا يمكن التفاهم بيننا ، هذا من ناحية ومن ناحية أخرى فأن
مظهره مثل الدمية .. وكل جزء من ملابسه يرجع إلى بلد مختلفه كما
أن سلوكه وتصرفاته مقتبسة من كل البلدان ..

ضحكت نريسا التى وجدت فى مثل هذا الحديث متعة حقيقية
يقضيان بها الوقت ، وعادت تسأل سيدتها ..

- وما رأيك فى اللورد الأسكتلندى ؟!

بورشيا - أنه وديع مسالم إلى حد كبير والطيبة المفرطة فيه ربما تحولت إلى نقيصة ..

نريسا - والشاب الألمانى ابن شقيق دوق ساكسونى ؟ ..

بورشيا - أوف .. سخيـف جداً فى الصباح ، رذيل جداً فى المساء حين تلعب الخمر برأسه .. أنه أقل درجة من الأدميين وأكثر قرباً من الوحش .. إنه أسوأ من تقدموا إلى ..

فـقالت نريسا - ولكن ماذا ستفعلين لو اختار الصندوق الرابع ؟ ..

أجابت بورشيا : ستكون تلك الطامة الكبرى ؟ .. أسمعى يا نريسا عليك بوضع إحدى زجاجات النبيذ فوق أحد الصناديق الغير رابحة ، لاشك أنه سيختاره وبذلك أسلم منه .. أه .. لقد أثرت قلقى يا نريسا .. ماذا لو نجح أى من هؤلاء فى اختيار الصندوق الصحيح .. وقد عرفت رأى فىهم جميعاً ..

هدأت نريسا من روع سيدتها قائلة :

- لا تخافى ياسيدتى .. فقد عرفت أنهم جميعاً عازمون على الرحيل إلى ديارهم ..

فـقالت بورشيا : فليجعل الله رحلتهم طيبة .. ولماذا سيرحلون ؟

نريسا : لقد قرروا جميعهم أن مسألة الصناديق هذه غير لائقة ..

بورشيا : يالهم من عقلاء .. وياالرحمة السماء بى .. أنتى أرجو
من صميم قلبى أن يرحل كل واحد منهم .. أما عن وصية والدى ..
فأنا ملتزمة بها حتى لو صرت عجوزا دميمة .. أو مت عذراء بدون
زواج ..

كان الحديث الدائر بين بورشيا ووصفيته نريسا مثله مثل أى
حديث قد يدور بين فتاتين على أعتاب الزواج بغض النظر عن مركز
كل منهما ، فبالرغم من أن نريسا هى الوصيصة إلا أن بورشيا الكريمة
الأخلاق كانت تعاملها كند لها تبادلها الحديث وتبث إليها أشجانها
وتنقل لها خواطرها .

وتطرق الحديث بينهما إلى مواضيع شتى ، وفجأة تذكرت نريسا
شيئا فقالت مفاجئة سيدتها ..

- هل تذكرين يا سيدتى زيارة الماركيز مونت فيرا إلى والدك منذ
أعوام مضت !!.

أجابت بورشيا وهى تتذكر : نعم .. أتذكر هذه الزيارة ..

استطردت نريسا : وهل تذكرين الشاب الذى أتى معه ..

بدت على بورشيا علامات التفكير ثم مالبثت أن تذكرت ..

- أه .. نعم .. نعم .. أذكر هذا الشاب البندقى (من البندقية) .. بل

أتذكر أسمه .. كان بسانيو على ما أعتقد ..

قالت نريسا : تماما يا سيدتى ، وهو من بين كل الرجال الذين

وقعت عليهم عيناى أجدر الجميع بسيدة حسناء مثلك ..

ظهرت علامات الخجل على وجه بورشيا ووضعت يدها على وجنتيها وهى تقول :

- نعم .. إنى لأذكره جيدا .. وأذكر أيضا أنه جدير بما ذكرته عنه ..

وبينما كانتا تتحدثان دخل الخادم وأنحنى أمام سيدته بورشيا التى سألته :

- هه .. ماذا تحمل من الأنباء ؟!

أجاب الخادم : إن الستة الأغراب يستأذنونك يا مولاتى فى الرحيل .

أبتسمت بورشيا ونظرت إلى وصيفتها ثم قالت للخادم :
- تصحبهم السلامة ..

ولكن الخادم عاد يقول : ولقد حضر أيضا رسول من أمير مراکش يقول أن سيده سيكون هنا الليلة ..

صاحت بورشيا : خطيب سابع !! يا لرحمة السماء أننا لانكاد نغلق باب وراء خاطب حتى يأتى آخر يقرعه .. فليأت هذا الأمير إذن .. سواء كانت له أخلاق القديسين أو ملامح الشياطين .. هذا على ما يبدو قدرى إلى مالا نهاية ..

★ ★ ★

فى أحد ميادين البندقية كان بسانيو يحدث شايوك وهو يهودى
قبيح فظ الطباع محب للمال ولأنه بخيلا .. يحب المال حبا جما .. فقد
كان يقوم بإقراض المعوزين المبالغ التى يطلبونها مقابل فائدة
باهظة ..

وكان بسانيو قد لجأ إليه بناء على حديثه مع صديقه أنطونيو الذى
قبل ضمانه لاقتراض أى مبلغ يريده ..
نظر شايوك اليهودى إلى بسانيو نظره مليئة بالخبت والدهاء ..
ثم سأل :

– تريد ثلاثة آلاف دوقية * .. أليس كذلك ؟ .

أجاب بسانيو بتفاد صبر : نعم .. ثلاثة آلاف دوقية ..

وتجاهل شايوك الخبيث تبرم بسانيو .. وسأل :

– تريدها لثلاثة أشهر .. أليس كذلك ؟ ..

أجاب بسانيو وهو يشرح بوجهه عن سحنة المرابى المقيمة ..

– نعم .. سأردها لك بعد ثلاثة أشهر ..

وكان اليهودى اللعين كان يتلذذ بمن جاء يسأله القرض ..

فأستطرد يقول :

* الدوقية : عملة قديمة كان يسكها الدوق أمير البندقية ..

- وضامتك هو السيد .. أنطونيو .. أليس كذلك ؟.

سبانيو : نعم .. أريد ثلاثة آلاف دوقية لمدة ثلاثة أشهر وضامنى هو السيد أنطونيو ..

همس شايوك وكأنه يحدث نفسه ..

- وأنطونيو ضامن جيد ..

فقال بسانيو بسرعة : نعم .. وهل تشك فى ذلك ؟.

وأجاب شايوك : الصراحة .. أنه كفىل جيد ولكن ..

بسانيو : ولكن ماذا .. !! .

استطرد شايوك وقد لاحت على وجهه ابتسامة الشيطان نفسه :

- ولكن سفن السيد أنطونيو هائمة فى البحر .. سفينة له متجهة إلى طرابلس ، وأخرى إلى الهند .. والثالثة إلى المكسيك .. وأنت تعلم يا عزيزى الشاب أن الخطر يكمن فى كل مكان .. ففى البحر هناك القراصنة وفى البر هناك اللصوص هذا إذا ما تغاضينا عن أحوال البحر نفسه وموجاته وصخوره .. ورياحه .. ولكن .. وبالرغم من ذلك فأنا أعلم جيدا أن السيد أنطونيو يمكن الوثوق بكلمته ..

بسانيو : هل يعنى ذلك قبولك ضمانة السيد أنطونيو .. وأنت ستدفع لى المبلغ المطلوب ؟..

مسح شايوك وجهه براحة يده .. ثم أخذ يمررها على ذقنه المدببة

.. وكأنه يفكر .. إلى الدرجة التى أثارت أعصاب بسانيو الذى سألته
بحدة :

– ألا أجبتنى !!..

أجاب شايوك : أنتى فى حاجة إلى مراجعة أحوالى المالية قبل أن
أقرر إقراضك هذا المبلغ الكبير ..

ولكن .. هل يمكننى أن أتحدث إلى السيد أنطونيو شخصيا ؟!..

قال بسانيو : لا مانع .. هل تقبل دعوتنا إلى العشاء !..

أجاب شايوك :

– العشاء .. يعنى أن أكل معكم !!.. لا .. إنى أشتري منكم وأبيع
لكم .. ولا أمانع أبدا فى التحدث معكم .. أو أن أسير بصحبتكم ..
ولكننى أبدا لن أكل معكم أو أشرب معكم أو أصلى معكم ..

وبينما هما يتحادثان أقبل أنطونيو .. فتوجه إليه بسانيو مرحبا
بينما قال شايوك لنفسه وهو يلمحه أتيا ..

– لشد ما أكره هذا المسيحي الملعون ، ذلك الذى يقرض من ماله
بدون فائدة فيؤثر بذلك على أعمالى ويسبب لى الخسارة الفادحة ..
ذلك الذى يوجه لى الأهانات كلما لمحنى حتى وسط الناس .. ويتهمنى
مرارا بممارسة الربا وإن أموالى كلها من حرام .. ما أشد شوقى
للانتقام منه .. ويا للخسران لو لم أنتهز أى فرصة لإذلاله وتحقيره ..

رحب بسانيو بصديقه أنطونيو ثم أمسك بيده وتوجه به إلى حيث

كان شايوك واقفا بهيئته المقيته .. فلما تلاقى الرجلان أنطونيو وشايوك .. بادره أنطونيو بالحديث موجه إياه إلى شايوك قائلاً :

- هل ستلبى رغبة بسانيو يا شيلوك ؟..

هرش شايوك فى رأسه ثم قال :

- نعم .. وإن كان المبلغ غير متوفر معى حالياً ، ولكن لا بأس .. فأنتى سأحصل عليه من توبال وهو من أثرياء قومی العبرانيين'..

كان أنطونيو ينظر إلى شايوك نظره ملؤها الاحتقار .. كان يمقت هيئته ، ويمقت صوته ، ولكن حاجة صديقه إلى المال ، جعلته يتقبل مرغما الحديث مع مثل هذا الشخص الكريه .. وقال وهو لا يكاد ينظر إليه ..

- الواقع ياسيد شايوك أنتى أرى أن إقراض المال بفائدة هو عمل بغيض ، لا يتناسب إطلاقاً مع مقتضيات المروءة والشرف ، أنا شخصياً لا أقرض المال أو أقترضه بفائدة ولكنى سأتجاوز عن مألوف عادتى ، وأتغاضى عن أهم مبادئى فقط لأحقق مطالب صديقى الملحة ..

كانت هذه الكلمات تقع على مسامع شايوك كضرب الهراوات ولسعات السياط ..

ولكنه .. وفى سبيل تنفيذ ما خطط له ، أبتلع إهانات أنطونيو الواضحة ، وكأنه لم يسمعها أو يستوعبها .. وقال :

- حسنا .. الواقع يا سيد أنطونيو أن ضمانتك ترضيني تماما ..
أما من ناحية الفائدة فأعلم أنها أمر مشروع عندنا .. الأمر لا يختلف
عن استثمار الأموال ، وهو حق كما ترى وأى شئ فى الدنيا لن
يستطيع تغيير فكرتك هذه ..

التفت أنطونيو إلى بسانيو وقال له :

- أسمعت هذا يا صديقى !! أنه يقول أن الربا أمر مشروع فى
دينهم أن الشيطان نفسه ليعجز عن التشبه باليهود ..

ويبدو أن شايلوك لم يتحمل الإهانة بهذا القدر الواضح .. فقرب
وجهه من وجه أنطونيو .. وقال له فى صوت يشبه فحيح الأفعى :

- يا سيد أنطونيو .. فى كل مرة تقابلنى فيها تسخر منى ، وتهزأ
من شخصى الضعيف وتهكم على طريقة تصرفى فى أموالى
الخاصة .. فماذا كنت أفعل أمام سخريتك وتهكمك ! .. أهز كتنى فى
صبر وتجلد ولا أنتبه لكلماتك اللاذعة ولا لسخريتك المؤلمة .. ولماذا ..
لأن الصبر هو شعار أمتنا اليهودية ..

أنطونيو : ومازلت أراك شخصا غير جدير بالاحترام ...

وأستطرد شايلوك : كم مرة بصقت فى وجهى ، وكم مرة ركلتنى
بقدمك ناعتا إياى بالكلب الشرير .. وها قد جاء الوقت الذى تطلب فيه
من الكلب مالا ولم تسأل نفسك هل يوسع الكلب أن يقرض الناس
مالاً .. بل وهل يجوز للكلب أن يقتنى مالا فى الأصل !!..

كانت أنفاس شايлок الكريهة تكاد أن تخنق أنطونيو الذى قال فى تأفف :

- ومازلت أدعوك كلبا .. ومازلت أراك وحشا بشريا لا مثيل له ..
إذا أردت أن تقرضنى المبلغ المطلوب فأنت ستقرضه لى ليس بصفتك
صديقا - لأنك ستتقاضى عنه فائدة .. ولكن بصفتنا أعداء ..

أجاب شايлок : نعم .. نعم .. أنت محق فى ذلك .. ولكن هل تعرف
ما يجيش فى صدرى وما أفكر فيه الآن !! .. إننى أر - مصادقتك ..
ولا أريد فائدة على مالى الذى سأقرضك إياه ..

قاطعه أنطونيو : لو كنت فعلا تريد ذلك .. فأنت وبمعجزة آلهة
محضة تكون قد تحولت إلى شخص لطيف ..

فرك شايлок يديه .. وأستطرد قائلا :

- سأبرهن لك على صدق عاطفتى .. هيا بنا إلى محرر العقود
لتحرر له صك القرض .. بإمضائك وحدك ..

نظر أنطونيو إلى بسانيو غير مصدق .. وعاد شايлок يقول :

- وسنضع فى هذا الصك شرطا صغيرا على سبيل التسلية
والمزاح لا أكثر ..

فسأله أنطونيو بدهشة :

- وما هو ؟! ..

شايوك : ستتعهد فى هذا الصك إتك إذا لم تسدد المبلغ فى يوم
كذا وفى مكان كذا كان الجزاء رطلا بالضبط من لحمك أقتطعه من
بدتك ومن الجزء الذى أختاره بنفسى ..

فغر أنطونيو فاه فى دهشة بالغة .. فمثل هذا الشرط لم يرد أبدا
فى صكوك الدين أو فى أى عقد من العقود من قبل ولكنه ، وبعد
تفكير سريعا أجاب :

- موافق يا شايوك .. هيا بنا إلى محرر العقود ..

ولكن بسانيو صاح :

- أبدا يا أنطونيو .. أنتى أفضل ما أنا فيه من العوز والحاجة على
أن أراك توقع على مثل هذا الشرط البغيض ..

هدأ أنطونيو من روع صديقه قائلا :

- ولم الخوف يا بسانيو ..!؟ أنتى أتوقع رد الدين فى خلال
شهرين وقبل المدة المحددة للسداد ..

وتدخل شايوك وهو يصيح :

- يا أبانا أبراهيم ..! لقد حرت فى أمر هؤلاء المسيحين الجامدى
العواطف .. إن معاملتهم القاسية الجافة لتحملهم على إساءة الظن
بأفكار غيرهم من الناس ..

ثم ألتفت إلى بسانيو قائلا :

- قل لى بريك .. ما الفائدة التى ستعود على من تنفيذ هذا الجزاء فى حالة عدم الوفاء بالدين ؟ ألا تعلم يا صديقى الذكى أن رطلا من لحم الماعز أو الضأن لهو أنفع لى من لحم جسم صاحبك كله !! .. ألم أقل لكما أنتى سأقبل ولأول مرة .. أقراضكما المال بلا فائدة .. فما بالكما منزعجان لهذا الشرط الذى ما وضعناه إلا على سبيل التسلية ..

قال أنطونيو : سأوقع هذا الصك يا شايوك ..

ابتسم شايوك .. وقال :

- مرحى يا صديقى الجديد .. وليبدأ الأمر عهد جديد لصداقة حميدة طالما كنت أبحث عنها .. لنذهب الآن يا صديقى إلى محرر العقود .. أما أنا فسأتوجه إلى منزلى لإحضار المبلغ المطلوب .. كذلك للأطمئنان على دارى التى تركتها فى حراسة قدر دنىء لا يؤتمن على شىء ..

ثم أنصرف شايوك مسرعا .. وبقي أنطونيو وبسانيو وحدهما وألتفت أنطونيو إلى صديقه قائلاً :

- ها قد حصلت على مبتغاك يا عزيزى بسانيو ..

فأجاب بسانيو وهو مازال يشعر بالريبة إزاء هذا الشرط الغريب الذى أصر عليه شايوك ..

- ولكننى غير موافق على توقيع الصك بهذا الشرط ..

طيب أنطونيو من خاطره ، وقال له وهو يربت على كتفه :

- من كان يصدق أن شايوك سيقرضنا بلا فائدة .. لقد أصبح
عطوفا رحيما فجأة ..

أجاب يسانيو : لا .. لا أصدق أبدا فلا بد أنه يضمرك لك شرا
مستطيرا ..

أنطونيو : ولم الخوف ؟ .. أن سفنى سوف تصل قبل يوم
استحقاق الصك بشهر فنوفى هذا اليهودى دينه وتلبى أنت مطالبك
.. هيا بنا يا صاحبنى إلى محرر العقود وما هى الا لحظات حتى يأتينا
شايوك بالنقود ..

الفصل الثانى

اختبار الزواج

داخل قصر بورشيا كانت الاستعدادات تجرى لأستقبال أمير مراكش وحاشيته ، وقد جاء الأمير خاطبا وهو عاقد العزم ، شديد الأمل فى الفوز ببورشيا التى كانت تراه مجرد واحد من هؤلاء الخطاب الذين يطرقون بابها بصفة مستمرة ..

وفى قاعة الاستقبال .. كانت بورشيا جالسة على مقعدها وهى فى أبهى زينتها وبجوارها وقفت نريسا وصيفتها حين أعلن الخادم وصول أمير مراكش وحاشيته .. ثم نفخت الأبواق وفتحت الأبواب ليدخل الخاطب الجديد فى زيه الرسمى المهيّب ، وتوجه فى خطى ثابتة وقوية تجاه مقعد بورشيا ، ولما أصبح فى مواجهتها أنحنى أنحناءة خفيفة قائلا :

- يشرفنى أن أقدم نفسى .. كما يسرنى تقبلك لهداياى المتواضعة ..

كان الأمير يبدو شابا فتيا ، ذا بشرة سمراء وقامة عملاقة ألقت انطبعا حسنا لدى بورشيا التى أومأت له برأسها بتحية هادئة ..

وأستطرد الأمير :

- لقد جئت يحدوني الأمل فى قبولك لى زوجا .. أنا أعلم أنتى لست أجمل من وقعت عليه عيناك .. ولكن لتعلمى يا سيدتى أن سحتنى السمرء كثيرا ما ألفت الرعب فى قلوب أعتى الأبطال .. بل وأقسم بحبك أن وجهى الأسمر الذى تنتظرين إليه الآن هو مطمع كل فتيات بلادنا ..

تأملت بورشيا وجه الأمير مليا .. ثم قالت :

- أنت يا سيدى مطمع كل فتاة فى الوجود بلا شك حتى أنا ، ولكنك تعلم الشرط الذى وضعه أبى والذى يحرمنى الاختيار .. والذى لولاه لأخترتك زوجا لى من دون جميع من طرخوا هذا الباب من قبلك .. أن هذا الشرط يربطنى ويربطك ولا بديل عنه ..

أجاب الأمير : إن قولك هذا يبعث فى قلبى سرورا لا مثيل له .. هلا أرشدتنى إلى الصنائيق لأجرب معها حظى ونصيبى ..

ثم رفع سيفه أمامها وأستطرد قائلا : لقد فتك سيفى هذا بالعظماء والأبطال ، بل إننى مستطيع أن أبعث به الرعب فى أشجع رجال الأرض وأزعم أنتى قادر على أنتزاع الدب الرضيع من ثدى أمه ، وأن أعترض طريقى الأسد وهو يزأر طلبا للفريسة .. كل ذلك أستطيع أن أفعله كى أفوز بحبك ..

أعترضت بورشيا كلامه الحماسى : نعم .. تستطيع أن تفعل هذا ،

ولكن فوزك بى لن يكون إلا بأختيارك الصندوق الصحيح ..

أجابها الأمير : نعم .. أن مسأله حظ مثل موضوع الصناديق هذا قد تجعل الفوز للأضعف وللأقل جدارة .. تخيلى لو كان هرقل عظيم الروم يلاعب خادمه ليكاس بالترد .. ربما استطاع الخادم أن يرمى أكبر من رمية سيده .. ربما كان شأنى مثل هذا .. فقد ينتهى بى حظى العاثر إلى الخسارة .. وربما استطاع من هو أقل منى جدارة وأستحقاقا أن يختار الصندوق الصحيح فيفوز بك رغم تواضع أصله وصغر مواهبه ..

أجابته بورشيا برفق :

- عليك أن تجرب حظك ولكن هيا بنا أولا إلى العشاء الذى أعدناه خصيصا لك وبعد ذلك سنعرض عليك الصناديق الثلاثة ..

فقال الأمير : أرجو أن يكون حسن الطالع من نصيبى ، فلما أن يجعلنى هذا الاقتراع أسعد الناس .. وإما أن يجعلنى أتعسهم حظا ..

ثم خرج الجميع إلى قاعة الطعام .. وبورشيا تختلس النظرات وقد أعجبها منظر الأمير وهيئته حتى أنها همست فى أذن نريسا وصيفتها قائلة :

- أرجو أن يوفقه الله إلى الأختيار الصحيح ..

★ ★ ★

عودة إلى البندقية حيث تركنا شايوك ذاهبا إلى داره للأطمئنان ..

وفى نفس الوقت كى يحضر المبلغ المتفق عليه كقرض لأنطونيو ..

كان لونسلو خادم شايلوك فى المنزل وحده جالساً على مقعد متهاك ينظر بعينيه إلى محتويات المنزل المتواضعة بالرغم من ثراء صاحبها الفاحش ، وكان يحدث نفسه قائلاً :

- لم أعد أطيق العمل مع سيدى اليهودى هذا ، والشيطان يحدثنى ويحرضنى على أن أترك العمل عنده .. ولكن ضميرى يناشدنى البقاء فماذا على أن أفعل ؟ هل أطاوع شيطانى أم أتبع ضميرى ؟! والله أننى لفى حيرة كبيرة .. ولكن وبأستعراض حياتى مع هذا اليهودى القبيح ، أكاد أجزم أنه الشيطان نفسه وهذا يجعلنى أقول أن نصيحة الشيطان لى بترك العمل هنا ربما كانت أكثر عطفاً ورحمة مما يمليه على ضميرى .. لقد عقدت العزم على الهروب من خدمة ذلك اليهودى الشحيح .. فليسامحنى ضميرى ، وليغفر لى أبى الطيب فعلتى هذه .. وقطع تفكير لونسلو صوت خطوات قادمة ظنها خطوات سيده ، فوقف فى وسط الغرفة يتظاهر بترتيب محتوياتها ولكن القادم كان جوبو الشيخ والد لونسلو ، والذي كان ضعيف البصر إلى الحد الذى لا يمكن من التعرف على ملامح الناس ، حتى ابنه ذاته .. كان الشيخ حاملاً سلة مغطاه بقطعه من القماش .. يتحسس طريقه إلى داخل منزل اليهودى فسأله ابنه لونسلو وهو يداعبه ..

- ماذا تريد أيها الشيخ ؟

فأجابه الشيخ وهو يلمس بكفة السلة المغطاه ..

- هل هذا هو بيت السيد شايوك اليهودى ؟.

فأجابه لونسلو :

- تريد بيت اليهودى أيها الشيخ الطيب .. إنه قريب من هنا ، ما عليك سوى السير حتى المنعطف القادم ، ثم أتجه يمينا بعد ذلك وحين يعترضك المنحنى التالى عليك بالاتجاه يسارا وتسير حتى تبلغ المنعطف الثالث والذي ستسير بضعة خطوات دون الاتجاه يمينا أو يسارا وستجد بيت شايوك أمامك ..

وضع الشيخ يدع على جبهته وصاح :

- يا أنبياء الله .. لن أتمكن أبدا من الوصول إلى منزل اليهودى .. ولكن هل بوسعك أن تخبرنى عن شخص يدعى لونسلو كان يعمل عنده .. هل مازال فى خدمة اليهودى أم تركه ؟..

قرر لونسلو التماذى فى مزاحه .. فأجاب الشيخ قائلا :

- أه .. أنت تقصد لونسلو .. السيد لونسلو ؟!

أجاب الشيخ .. لا .. ليس السيد لونسلو .. بل لونسلو فقط فهو ابن رجل فقير .. وفقره مدقع .

قال لونسلو بصوت حزين :

- للأسف يا سيدى .. لقد مات السيد لونسلو .. صعد إلى

السماء .

صرخ الشيخ متألماً - مات .. مات أبني .. مات سندی وعكازة شيخوختي .

حدث لونسلو نفسه قائلاً .. ماذا يراني هذا الشيخ .. هل يراني هراوة أو عاموداً أو دعامة !! ثم استطرد قائلاً : لقد مات السيد لونسلو مقتولاً .

جوبو : لا حقق الله قولك .. أخبرني بالله عليك هل هو حي أم ميت .

أقترب لونسلو بوجهه من وجه والده جوبو .. وسأله :

- ألا تعرفني حقاً يا أبتاه .. أنا لونسلو ابنك ..

تحسس جوبو وجه لونسلو ثم قال متشككاً :

- لا .. لست لونسلو ، ولست ابني ..

أجاب لونسلو : لا .. أنا لونسلو وأنا ابنك .. ومارجري زوجتك هي والدتي ..

جوبو - نعم .. إن زوجتي تدعى مارجري .. ربما تكون ابني إذن ، ولكن قل لي ما هذا الشعر الذي ينبت في ذقنك .. وما هذه اللحية الكثيفة إذا كنت ابني الحقيقي فقد تغيرت كثيراً .. والآن لقد أحضرت هدية لسيدك .. أين هو لأسلمها له ؟!

- أن مولاي هذا اليهودي وقح ، أتود أن تقدم له هدية ؟ .. الأجدد أن تقدم له حبل مشنقه .

ثم رفع لونسلو ملابسه ليكشف عن صدره العارى وقال :
- إنى أكاد أموت جوعا وأنا فى خدمته ، هيا تقدم وعد ضلوعى
بأصابعك كى تتحقق من صدق كلامى ..

وأخذ لونسلو يعدد لوالده سيئات سيده اليهودى ، والعجوز يردد
عبارات الشفقة بين الحين والآخر .. ثم أخبر الولد أباه عن نيته فى
العمل كتابع لدى بسانيو الذى يشفق على خدمه ، ويقدم لهم طعاما
جيذا ، ويخلع عليهم ملابس جديدة ..

فقال جوبو :

- إذا كان السيد بسانيو بهذا الوصف ، فلا مانع من أذهب إليه
معك وأقدم له هذه الهدية .. هل تعلم أين نجده ؟ ..

أجاب لونسلو : نعم .. هيا بنا يأبتاه .. يا إلهى لا أصدق نفسى ،
لقد تخلصت من خدمة هذا اليهودى القبيح .. الذى لو استمررت فى
خدمته لأصبحت يهوديا ملعونا مثله ..

وتناول لونسلو ذراع والده ، وسار به إلى حيث منزل السيد
بسانيو .. وللمصادفة السعيدة ، كان بسانيو فى داره يعد العدة لحفل
العشاء الذى سيحضره أصدقائه والذى سبق وأن دعا شايوك
اليهودى إليه ..

.. تقدم جوبو من بسانيو قائلا :

- ليشمل الله سيادتكم برعايته ..

فأجابه بسانيو مندهشا وهو لا يعرفه - لك عظيم الشكر .. أتريد منى شيئا أيها الشيخ الموقر ؟.

فقال الشيخ : أن والدى هذا الغلام فقير .. و

قاطع لونسلو والده قائلا : أنا خادم شايوك ياسيدى وكل أملى أن ألتحق بخدمتك ، فلم أعد أطيق العمل مع هذا اليهودى ..

تذكر بسانيو كلمات شايوك عن خادمه حين قال أنه ترك منزله فى حراسة قذر دنىء لا يؤتمن على شىء ، وأبتسم وهو يرى أمامه ذلك الذى وصفه اليهودى بكل هذه الصفات المخجلة ، ولكن .. لأنه يعلم جيدا حقيقة اليهودى أضمر فى نفسه الرغبة فى إلحاق ذلك الشاب فى خدمته ، فقد كان يبدو ظريفا ، مرحا .. ذا لسان لاذع .. فقال له :

- لقد قبلتك للعمل عندى ، ولكن أعلم جيدا أننى لست ثريا كسيدك السابق ..

فقال لونسلو : عنده ياسيدى المال الوفير ولكن عندك ما هو أفضل ، عندك مكارم الأخلاق والفضل الكبير ..

ضحك بسانيو لكلمات لونسلو المهذبة وقال له :

- والآن .. أذهب لتستأذن مولاك شايوك ، وعد بعد ذلك لتجد فى انتظارك كسوة جميلة ..

هنا قال الشيخ جوبو وهو يقدم السلة لبسانيو :

- الآن .. تستحق هديتى .. بضع يمامات مشوية هدية من رجل
مسن أمين إلى سيده وسيد ابنه الفاضل ..

★ ★ ★

ان كان لونسلو مجرد خادم لشايلوك .. فإنه كان يعنى أكثر من
ذلك لچيسىكا .. وچيسىكا هذه هى ابنة شايلوك الوحيدة وكانت تجد
فى لونسلو بخفة ظله وعذوبة حديثه أنيسا ومسامرا يعينها على
قضاء الأوقات المملة التى كتب عليها أن تقضيها فى منزل والدها
الشحيح ..

كان لونسلو يحزم أمتعته القليلة .. وچيسىكا تنظر إليه أسفه على
فراقه .. وقالت له :

- أنه ليؤسفنى قرارك ترك والدى .. وأراك محقا فى ذلك فدارنا
هى الجحيم بعينه ، وقد كنت أنت شيطاننا مرحا يخفف بعض ما فيها
من وحشة ..

أجابها لونسلو : صديقنى يا سيدتى ، إن فراقك يؤلمنى ولو كان
الأمر تعلقا بك وحدك لبقيت فى خدمتك حتى آخر أيام عمرى .. ولكن
.. وكما تعلمين فأن الحياة مع والدك لا تطاق ..

هزت چيسىكا رأسها موافقه :

- نعم .. وداعا يالونسلو ..

ثم قدمت إليه بدوقية... وهذه هدية لك يا لونسلو العزيز ..

التقط لونسلو الدوقية .. وقال وكأنه يبكى :

- وداعاً .. هذا دموعى تفصح عن مشاعرى .. وداعاً يا أجمل
كافرة .. يا أحلى يهودية .. وداعاً .. فأنا لا أريد أن أبكى أمامك لئلا
يفقدنى هذا صفات الرجولة ..

مدت چيسىكا يدها إلى لونسلو وناولته ورقة مطوية .

- خدمة أخيرة منك يا لونسلو ..

- ماذا ؟ .

- أنت الآن فى خدمة السيد بسانيو .. أليس كذلك ؟ .

أجاب لونسلو .. نعم :

استطردت چيسىكا :

- أن من أصدقائه شخص يدعى لورنزو ..

فقال لونسلو : أنا أعرفه .. ماذا عنه ؟ ..

قالت چيسىكا : سيكون لورنزو ضيف سيدك فى حفل عشاء الليلة
، أريد منك أن تسلمه هذه الرسالة .. يجب أن تعطىها له دون أن
يلاحظك أى أحد .. هل تستطيع ذلك يا لونسلو ؟ .

أجاب لونسلو : مفاخرأ .. أطمئنى يا سيدتى .. أعتبرى هذه
الرسالة فى يد السيد لورنزو من الآن .. أن لونسلو .. بارع كما
تعرفين ولكن هل لى أن أسألك سؤالاً شخصياً يا سيدتى ..؟ .

قالت جيسىكا : أسأل ..

قال لونسلو : ما هى علاقتك بالضبط بالسيد لورنزو هذا .. هل
علاقة عمل أم ماذا ..

تأوهت جيسىكا وقالت بصوت حالم :

- وأى عمل قد يكون بينه وبينى يا أحمق .. أننى أشعر بعاطفة
كبيرة تجاه هذا الشاب الوسيم .. أننى مستعدة لأجله أن أهجر دين
اليهودية وأعتنق للمسيحية .. بشرط أن أصبح زوجته .. والآن ..
أذهب يا لونسلو .. وأتركنى لآلامى وأمالى .. عيسى أن تحمل لى
بنفسك أنباء طيبه من ذلك ..

أنحنى لونسلو .. قائلاً : وداعاً .. وداعاً يا أجمل من فى هذا
البيت ..

★ ★ ★

كانت الاستعدادات تجرى فى منزل بسانيو لإقامة حفل العشاء
الذى دعا إليه بسانيو أصدقاءه ومعهم شايوك اليهودى .. وقد حضر
بعض أصدقاء بسانيو للمساعدة فى هذه الاستعدادات .. وكان منهم
لورنزو وجرايتانو وسولانيو .. وما أن رأى لونسلو السيد لورنزو ،
حتى تذكر الخطاب الذى سلمته إياه جيسىكا وأوصته أن يسلمه له
خلسه وكذلك فعل لونسلو ولكنه أعطاه له فى مرأى ومسمع من
الجميع .. وما أن تسلم لورنزو الخطاب حتى ضمه إلى صدره قائلاً :

– أن اليد التي كتبت هذه الرسالة لأشد بياضا من الورق الذي كتبت عليه ..

صاح جرايتانو : هذه رسالة من چيسيكا إذن ؟.

أجاب لورنزو : نعم .. رسالة من حبيبتى چيسيكا .. وفيها تنبئنى أشواقها وتصف أيضا الطريقة التي ستهرب بها من منزل أبيها ..
سأله جرايتنو : وكيف ستهرب ؟..

أستطرد لورنزو : ستتكر فى ثياب غلام .. وتأتى إلى محملة بذهبها وحليها .. أن هذه الفتاة رائعة ولا يعيبها إلا إنها ابنة يهودى كافر ..

ثم ألتفت لورنزو إلى لونسلو قائلا :

– هل ستذهب مرة أخرى إلى منزل اليهودى يا لونسلو ؟.

أجاب لونسلو : نعم .. فقد أمرنى السيد بسانيو بالذهاب إلى سيدى السابق اليهودى لأدعوه لتناول العشاء ..
فقدف لورنزو ببعض العملات إليه وقال له :

– حسنا .. أبلغ چيسيكا أنى لن أتخلى عنها أبدا .. وأحرص على أن تنقل لها هذا وهى وحدها ..

وضع لونسلو النقود فى جيبه ، ثم أستأذن فى الذهاب إلى شايوك وما أن بلغ مقصده حتى وجد شايوك واقفا على عتبة الباب

.. يدور بعينه يمينا ويسارا .. فلما لمح لونسلو قادما صاح به :
- لونسلو .. أيها الحقير ..أيها الكافر بالنعمة .. أيها الناكِر للجميل
تركنتى إذن وذهبت إلى السيد بسانيو ..

قال لونسلو مترددا : فى الواقع يا سيدى .. فى الواقع ..
أستطرد شايوك .. فى الواقع أنك ستترى بعينيك الفرق بين
شايوك وبسانيو .. لن تنال عنده الطعام الذى يشبع فهمك كما كان
شأنك عندى .. لن تنام النوم العميق الذى اعتدته فى دارى .. لن
ترتدى الملابس التى كنت أهبك إياها ..
والآن .. ماذا أتى بك إلى هنا .. ألم تهجر هذه الدار ؟! .. ألم تهرب
منها دون إذن منى ودون إخطارى ..

تماسك لونسلو .. وأخذ نفسا عميقا ثم قال بثبات :
- لقد جئت يا سيدى بناء على أوامر سيدى بأن أخطرک بأن
العشاء قد حان وقد قرر سيدى الجديد وأصدقائه أن يكون العشاء
فى صورة حفلة تنكرية عسى ذلك أن يدخل البهجة والسرور على
قلب سيادتكم ..

صاح شايوك مناديا ابنته ..
- جيسىكا .. جيسىكا ..
وأنت جيسىكا تقول - هل تنادى يا أبى ؟! .. ماذا تريد ؟.

قال شايوك : إنتي مدعو لتناول العشاء يا چيسيكا .. ها هي مفاتيحي ..

صاحت چيسيكا بدهشة .. وهل ستذهب يا أبى ؟..

أجابها شايوك : نعم .. سأذهب يا أبنتي .. إنهم لم يدعوني بدافع الحب بل بدافع التملق ، والحقيقة أن قلبي غير مطمئن لدعوتهم هذه .. بل أشعر من أعماقي بأن هناك مكيده تدبر لي .. وبالرغم من ذلك فأنتي ذاهب .. ذاهب وأنا كاره لذلك ..

تدخل لونسو في الحديث قائلاً : بريك إذهب يا سيدي .. أتوسل إليك أن تذهب فإن مولاي بسانيو ينتظرك على أحر من الجمر .. ولا تنس أن هناك حفلاً تنكرياً مثل ذلك الذي شاهدته من أربع سنوات مضت في يوم الأربعاء بعد الظهر ..

صاح شايوك .. كف عن المزاح أيها المهرج البائس ..

ثم ألتفت الى ابنته ..

– أوصيك بالدار يا چيسيكا .. أغلق الأبواب جيداً ، ولو سمعت الطبالين والزمارين فلا تنظري من النافذة .. فلن ترى سوى بعض النصاري الحمقى ذوى الوجوه المظلية والملابس المزخرفة .. أمتنع أصوات المجون وصرخات الخلاعة من الدخول إلى منزلي الموقر ..

ثم وجه حديثه إلى لونسو ..

– أذهب الآن .. وقل لسيدك أنني قادم ..

أنحنى لونسو أمامه .. ثم أقترب من جيسيكاً وهمس فى أذنيها ..
- أطلنى من النافذة ياسيدتى ولا تبالى بأوامر أبىك . فسيمر بك
مسيحى جدير بأن تتطلع إليه عينا يهودية جميلة مثلك ..
ثم خرج لونسو مسرعاً .. أما شايوك فقد سأل ابنته :
- بماذا كان يهمس فى أذنك ذلك المعتوه ؟ ..
أجابت جيسيكاً بسرعة - لا شىء .. لا شىء .. كان فقط
يودعنى .

فقال شايوك - الحقيقة أن هذا المعتوه طيب القلب .. وذلك بصرف
النظر عن خطايا الخطيرة .. فهو أكل شره ، بطيء فى قضاء
الحاجات ينام بالنهار أكثر من نوم القط .. الواقع أنتى أفكر .. ربما
كان إلحقاقه بخدمة السيد بسانيو أمر مرغوب عندي .. فهو يحفل
بتبديد المال الذى اقترضه منى ..

وقاطعته جيسيكاً : أبى .. ألن تذهب للعشاء ..

فقال شايوك وهو يهم بالخروج : نعم .. سأذهب الآن ولكن لا
تنسى نصائحي .. ولا تخالفى تعليماتى .. ففى اتباعها الأمان
والسلامة ..

جيسيكاً : وداعاً يا أبى ..

ثم تمت فى سريرتها .. وداعاً .. وإلى الأبد ..

★ ★ ★

ما أن أنصرف اليهودى .. حتى دخلت چيسىكا على فورها إلى غرفتها ، وبسرعة أبدلت ثيابها ، وأرتدت ملابس غلام .. ثم أخذت تستعرض بعض لوازمها التى قررت أخذها معها فى رحلة الهروب مع حبيبها لورنزو ..

وها هى إلا لحظات حتى سمعت من يناديها من خارج المنزل .. كان لورنزو حبيبها وقد أتى بصحبة اثنين من أصدقائه .. جراتيانو وسالارينو .. وفتحت چيسىكا النافذة .. وأطلت منها لتشاهد لورنزو واقفا تحتها ..

صاحت چيسىكا : لورنزو .. أهذا أنت ؟ ..

أجابها لورنزو : نعم .. أنا لورنزو .. حبيبك .. وأسير جمالك .
فألقت إليه چيسىكا بعلبة بها كل ذهبها وحليها .. ثم ألقت إليه بعدها ببعض اللقافات الصغيرة وهى تقول :

– هيا .. خذ هذه اللقائف يا حبيبى .. أن بها ما يعوضك عن المشقة التى تتكبدتها فى سبيل حبى ..

ثم تسلقت حافة النافذة .. وأدلت بنفسها منها حيث كانت أيدى لورنزو .. وصديقه على استعداد لتلقفها .. وكانت تقول :

– يا الحياى .. وبيا الخجل من ملابس الرجال التى أرتديها .. ولكنهم كما يقولون الحب أعمى .. أن كيوبيد نفسه قد لا يصدق الأفعال التى يمكن أن يأتى بها العشاق ..

فقال لورنزو : أنزلى .. أنت الآن فى أمان .. ما أبدعك فى ثياب
الغلام ..

فقلت جيسكيا ضاحكة : أه .. ما أعذب كلامك .. وما ألطف
عبارتك أرفعنى ثانية إلى النافذة يا لورنزو .. سأدخل غرفتى مرة
أخرى وآتى بمبالغ إضافية من المال .. مكافأة لك على حبك
الصادق ..

صاح جرايتانو : أقسم بأنها غير يهودية ..

فقال لورنزو : وأنا أقسم بأننى أحبها من صميم فؤادى .. وعلى
اللعنة أن كنت أطيق فراقها ..

ونزلت جيسكيا مرة أخرى وقالت وهى تعدل ثيابها :

– والآن .. هيا بنا إلى الحفل ..

★ ★ ★

كان لورنزو وحبيبته جيسكيا يحثان السير فى طريقهما إلى دار
بسانيو وقد سبقهما بقليل صديقيه جرايتانو وسالارينو .. وبينما هم
فى سيرهم إذ قابلهم أنطونيو .. فتعجبوا لرؤيته وسألاه ..

– سيد أنطونيو .. لماذا أنت هنا ؟! المفروض أنك فى منزل
بسانيو .

فأجابهم أنطونيو : ألم تعلموا بما حدث ؟! .. لقد أرسل ريان
السفينة بسانيو .. يخطره بوجوب الإبحار الليلة ..

ثم ألتفت إلى جرايتانو .. أذهب بسرعة يا جريتانو .. فلا بد أن
ترحل مع بسانيو ..

صاح جرايتانو : مرحى .. سألق به على الفور ..

ثم أخذ يعدو مسرعا .. وبقي لورنزو وچيسيك وسالارينو الذى
سأل أنطونيو :

– وماذا عن الحفل ؟!

فقال أنطونيو : لا يوجد حفل .. فقد رحل بسانيو صاحبها ..

ألتفت لورنزو إلى چيسيك قلئلا :

– لقد ألغى الحفل .. ماذا سنفعل ؟

فأجابه چيسيك : سنفعل ما نريده .. سنفعل ما هربت من بيت أبى
لأجله ..

★ ★ ★

عاد شايوك إلى منزله بعد وقت قليل من مغادرته .. فقد ألغيت
الحفلة ، وألغيت الدعوة إلى العشاء .. وما أن أقترب اليهودى من داره
حتى انتابه إحساس خفى بأن خطبا ما قد حدث فى غيابه .. وتأكد
له ذلك حين أبصر نافذة چيسيك مفتوحة .. ولكنه قال لنفسه وكأنه
يطمئنئها ..

– ياقله عقل البنات .. لقد أوصيتها مرارا بعدم النظر من النافذة ..

صبرا يا چيسىكا .. سىكون حسابى معك عسىرا ..

ثم طرق باب المنزل .. وانتظر كى تفتح له ابنته .. ولكن طال
انتظاره دون أن يفتح الباب .. وعاد يطرقه أكثر من مرة .. ولكن .. لا
مجيب ..

- أين ذهبته هذه الحمقاء ؟! ..

سأل نفسه حتى وهو يخرج من صدق مخاوفه .. فقد كانت
محتويات الدار مبعثرة ، وبسرعة أتجه إلى حيث يحتفظ بنقوده فى
صندوق خشبى قديم .. وفتح فوجده يكاد يخلو من العملات التى
كانت تملأ الصندوق تقريبا .. وأنسته تلك المفاجأة ابنته نفسها
وصاح :

- دوقياتى .. نقودى .. أين ذهبته ؟! .. ضاعت أموالى .. ضاعت
ثروتى .. أصبحت فقيرا معدما .. يا أله السموات .. ماذا حدث ؟! ..
وبسرعة توجه إلى خزانة جيسىكا .. فوجدها خالية حتى من ذهبها
وحليها فأخذ يلطم خديه ويصيح :

- هربت جيسىكا .. هربت بأموالى .. هربت بجواهرى .. هربت
بذهبى ..

ثم خرج من المنزل يجرى ..

- ائتونى بأموالى .. ائتونى بثروتى .. ائتونى بإبنتى .. لقد هربت
جيسىكا ومعها كل ثروتى ..

وتجمع الناس على صراخه .. وهم يعتقدون أنه قد أصابه مس من الجنون .. أما الأطفال الصغار .. فقد كانوا يعدون خلفه وهم يرددون كلماته ..

– أين العدالة؟! أين القانون؟! أين أموالى! أين ابنتى ..

وظل يعدو والأطفال من خلفه .. حتى وصل إلى قصر الدوق .. جاكم البندقية وبعد جهد جهيد .. أستطاع الدوق أن يهدىء من روعه وقال له :

– علمنا أن ابنتك قد هربت مع المدعو لورنزو ..

لطم شايوك خديه ..

– هربت مع ذلك المسيحي الكافر! ؟ .. ياللعار .. وياالتعاستك يا شايوك الفقير.. هربت مع لورنزو؟! .. لقد هربا فى سفينة بسانيو أليس كذلك؟! ..

فقال الدوق : لا .. إن السيد بسانينو قد ذهب فى تجارة له .. أما ابنتك وصاحبها فيقول من شاهدهما أنهما أختفيا عن الأنظار فى أحد القوارب عاد شايوك يلطم ويقول :

– أيها الدوق .. يا حاكم البندقية .. ياراعى القانون ويا محقق العدالة ساعدنى فى إستعادة أموالى .. وجواهرى .. وابنتى ..

أصبح الحديث عن مأساة شايوك على كل لسان كل اهالى البندقية .. وكان الناس يتندرون بصرخاته وهتافاته بشأن أمواله

المسلوبه بيد ابنته چيسكا .. وهذا هو طبع الناس غالبا .. فما أن يحدث أمر ما .. حتى يتداول الناس الحديث عنه إلى أن يستجد شيئا آخر .. فيتحول الناس إليه وينسون تقريبا ما سبقه من أحداث ..

وكان حديث الناس الآن عن سوء الحظ الذى يصادفه السيد أنطونيو فقد وصلت الأخبار بغرق بعض سفنه التى تحمل تجارته الثمينه .. ولأنه كان طيبا وكريما بعكس شايлок تماما .. فقد تعاطف الجميع معه فى مصيبتة الجديدة و أشفقوا عليه من مستقبل مظلم عليه أن يعد العدة له ، ويعنون بذلك الصك الذى وقع به بالشرط الذى أصر عليه شايлок والذى يعطى ذلك اليهودى اللعين الحق فى أن يقطع رطلا من لحم أنطونيو إذا ما عجز عن وفاء الدين فى الموعد المحدد لقضائه .. ومع خسارة الشاب أنطونيو فى تجارته فقد يستحيل عليه قضاء دينه لليهودى ..



نترك شايлок فى البندقية يندب حظه العاثر ، ونترك أيضا أنطونيو الذى وصلت إليه أنباء غرق سفنه .. ونترك الناس شامتين فى اليهودى ، مشفقين على أنطونيو ، لنذهب إلى شخص آخر حائر . يعانى مأساة من نوع آخر ..

بورشيا الجميلة فى قصرها بمدينة بلمونت .. وأمير مراكش خطيبها الجديد يستعد لمواجهة الاختبار الحتمى .. اختبار الصناديق الثلاثة ..

صاحت بورشيا تأمر أتباعها ..

- أزيحوا الستائر حتى تظهر الصناديق الثلاثة أمام هذا الأمير

النيل ..

وأزيحت الستائر على الفور ، ونظر أمير مراکش فوجد أمامه

ثلاثة صناديق صغيرة متراصة جنباً إلى جنب .. وقالت له بورشيا :

- هيا يا سيدى .. عليك أن تختار صندوقك ..

.. أخذ الأمير يحدق فى الصناديق .. متردداً فى اختيار أحدهما ..

وكان يقول لنفسه :

- الصندوق الأول من الذهب ومكتوب عليه " سينال من يختارنى

ما يرغب فيه الكثير من الناس " ..

والصندوق الثانى من الفضة ومكتوب عليه " سيظفر من يختارنى

بما هو جدير به " ..

أما الصندوق الثالث فهو من الرصاص الرخيص ومكتوب عليه

" يجب على من يختارنى أن يعطى وأن يقامر بكل ما يملك " .. ماذا

سأختار إذن ..

كان الأمير متردداً .. يحاول فهم مغزى كل عبارة مكتوبة على

الصناديق الثلاثة .. فلما طالت فترة اختياره .. نفذ صبر بورشيا

فقالت تحته :

- أيها الأمير إن من بين هذه اللعب عليه تحتوى على صورتى ،
فإذا اخترتها فأنا والعلبة لك ..

فقال الأمير : أمهلينى يا سيدتى ، فأن مصيرى باختيارى ولا
ضرر من التأنى ثم عاد ينظر إلى الصناديق .. ويقول :

- أما الصندوق الرصاصى .. فيجب استبعاده فلا يعقل أن توضع
صورة أجمل مخلوقة فى الوجود فى ذلك الوعاء الرخيص .. فضلا
عن أن العبارة المكتوبة عليه تحمل توعدا أظننى أفهمه جيدا .. لا .. لن
أختار هذا الصندوق ولن أقبل المقامرة عليه ..

- أما الصندوق الفضى .. فعلى ما يبدو لى هو الأنسب .. خاصة
وأن العبارة المكتوبة عليه " سيظفر من يختارنى بما هو جدير به " ..
تتناسب تماما على شأنى .. وهل هناك من هو أجدر منى للفوز
بالحسناء بورشيا ؟!

ومد الأمير يده ليتناول الصندوق الفضى ، ولكنه تراجع فجأة وقد
طرات فى ذهنه فكرة أخرى ..

- .. أه .. الصندوق الذهبى " سينال من يختارنى ما يرغب فيه
الكثير من الناس " .. وهل يرغب الناس إلا فى الفوز ببورشيا ؟ ..
وهل تستحق صورتها أن توضع فيما هو أقل من الذهب ؟! .. ألا
يضع الملوك صورتهم على العملات الذهبية ؟! .. أليس الذهب هو
أنفس المعادن وأقيمها .. أن صورة بورشيا بداخل الصندوق الذهبى
ولاشك .. وهذا هو الذى سأختاره ..

ثم تحول إلى بورشيا قائلاً : هاتى مفتاح الصندوق الذهبى .. فقد
أخترته ..

مدت بورشيا يدها بالمفتاح وأعطته لأمير مراكش الذى أسرع بفتح
الصندوق الذهبى المختار .. وما أن طالعت عيناه ما بداخله حتى
تراجع مذعورا ..

– يا للجحيم .. ماذا أجد هنا ؟ .. جمجمة ميت .. ماذا ؟! هناك
رسالة بارزة من ثقب عين هذه الجمجمة البشعة ..

ثم مد يده وتناول الرسالة فوجد مكتوبا فيها ..

" ليس كل ما يبرق ذهباً .. ألا تعلم أن الديدان تسعى داخل القبور
المموهة بالذهب ؟! .. إن عقلك لا يوازي شجاعتك ، وحكمتك لا
تعادل شبابك وداعاً .. فقد أخفقت خطوبتك " ..

تهاوى أمير مراكش على مقعد قريب .. وصاح متحسرا ..

– لقد ضاع جهدى ، لقد تحطمت آمالى .. وداعاً يا أميرتى المحبوبة
ومرحبا بحياة البرود والحرمان .. سأنصرف أنصرف الخاسر ..

ثم قام من مقعده .. وأنصرف مسرعا تتبعه حاشيته ..

والتفتت بورشيا إلى وصيفتها نرسيا وقالت بعد أن تنهدت
بارتياح :

– وها هو آخر يذهب بدون رجعة .. أن لنا أن نستريح قليلا من
هذا العناء المتواصل ..

ولكن نريسا أجابتها - لا راحة ياسيدتى .. فإن أمير أرغونة قادم للاختيار وما هي إلا لحظات قليلة حتى يأتى هو وحاشيته لنعيد التمثيلية مرة أخرى ..

تذكرت بورشيا موعد قدوم الأمير خطيبها الجديد .. فقالت فى يأس :

- حسنا .. فليأت هو الآخر .. لا وفقه الله فى الاختيار الصحيح وليضله عقله إذا كان ذا عقل .. ولتخدعه حواسه إذا كانت متيقظه .. وقبل أن تنهى كلامها .. سمع الجميع صوت الأبواق معلنه وصول الأمير .. أرغونة .. الذى دخل تتبعه حاشيته .. وأنحنى أمام بورشيا التى قالت له فى رقة :

- مرحبا بك أيها الأمير النبيل ... ها هي الصناديق أمامك .. ولكن قبل أن تختار .. هل تتذكر الشروط الثلاثة التى أقسمت على مراعاتها ؟ ..

فقال الأمير : نعم .. وسأسردها عليك حتى تطمئنى ..

أول هذه الشروط ألا أذكر لأحد أى صندوق اخترت ، والثانى أنى إذا أخفقت فى اختيار الصندوق الصحيح يجب على أن أكف عن خطبة أية فتاة أخرى .. والشرط الأخير هو أننى إذا أخفقت فى اختياري غادرت قصرك من فوري ..

هزت بورشيا رأسها موافقة وقالت :

- نعم .. تلك هى الشروط التى يقسم على مراعاتها كل من يغامر فى سبيل شخصى الذى لا قيمة له ، والآن يا سيدى هيا إلى الاختيار ..

وقف الأمير يستعرض الصناديق الثلاثة المصفوفة أمامه .. يحاول فهم وتأويل العبارات المكتوبة على كل منها .. وكان يفكر ..

" لا .. لن أختار الصندوق الذهبى فهو حتما ما اختاره الجميع من قبلى .. فإنه هو نفسه ما يرغب فيه الكثير من الناس .. أما الصندوق الرصاصى فإنه يخاطب شخصا مقامرا وأنا باجبت عليه من شرف وحكمة لا أقبل المقامرة ولا أمل للاعتماد علي المصادفة .. أظننى سأختار الصندوق الفضى الذى يحمل شعار " سيظفر من يختارنى بما هو جدير به " .. وهل هناك من هو جدير ببورشيا منى .. أنا سليل المجد والشرف ثم قال بعد أن اتخذ قراره ..

- أعطونى مفتاح الصندوق الفضى .. فقد اخترته ..

وناولته بورشيا المفتاح .. وما أن فتح الصندوق حتى وجد تمثالا صغيرا لشخص معتوه يمسك فى يده رسالة وكأنه يطلب منه قراءتها .. فمد الأمير يده وتناول الرسالة وقرأ ما فيها وكان ..

" لا مرأ فى أن بين الأحياء بلهاء ، يبدون فى مظهر أسمى من حقيقتهم لقد أخفقت فى خطبتك .. إذن فأنصرف فقد أنجزت مهمتك " .

ألقى الأمير بالرسالة فى الصندوق وتحول إلى حاشيته قائلاً :
- هيا .. أعدوا العدة للانصراف .. فقد أتيت هنا أميراً .. وخرجت
أحمق ..

ثم انحنى أمام بورشيا وخرج مسرعاً ..

★ ★ ★

تبع خروج الأمير وحاشيته دخول الخادم قائلاً :
- أين سيدتى ؟ ..

فأجابته بورشيا : ها أنا .. ماذا وراءك ؟ ..

فقال الخادم : لقد جاء رجل من البندقية يعلن عن قرب قدوم سيده
إلى هنا والحق يا سيدتى فإن عبارات هذا الرسول وكلماته تجعل منه
سفيراً جيداً للحب ..

فقالت بورشيا : خطيب آخر على ما أعتقد ..

تدخلت نريسا الوصيـفه قائلة :

- قلبى يحدثنى أنه هو نفسه شاب البندقية .. بسانيو .. فهو
المناسب جداً أن يأتى فى هذه الصورة اللطيفة يسبقه رسول متكلم
أنيق العبارات كما وصفه لنا ذلك الخادم .. ليته يكون هو .. ليته
يكون هو ..

★ ★ ★

فى أحد شوارع البندقية كان سولانيو وسالارينو صديقا أنطونيو
يتبادلان حديثا شاع موضوعه فى أرجاء المدينة كلها ..

قال سولانيو : يبدو أن الشائعات صحيحة .. فقد تأكدت الأنباء
بتحطم سفينة أنطونيو ذات الحمولة الثمينة ..

أجابه سالارينو : أن هذا الشاب الطيب لا يستحق ما يحدث له .. لا
تنس أن عليه مواجهة مكيدة شايوك الكبرى

فقال سولانيو وهو يلمح شايوك قادمة :

— أه .. ها هو الشيطان بنفسه قادم ..

تقدم شايوك منهما .. فبادره سولانيو بالسؤال :

— ما هى آخر الأخبار يا شايوك ؟ ..

فأجابه شايوك بغضب : أظنكما تعرفان جيدا آخر الأخبار .. فقد
هربت ابنتى مع صديقكما ..

فقال سالارينو وهو يحاول إغاضته :

— نعم .. فنحن نعرف الخياط الذى صنع الجناحين اللذين فرت
بهما ابنتك ..

شايوك : إنها هالكة جزاء أثمها الذى لا يغتفر .. أيثور على لحمى
ودمى ؟ ..

وأعترض سولانيو : يا للعار .. أين حياؤك أيها العجوز .. إن الفرق

بين لحمك ولحمها كالفرق بين الفحم والعاج .. والفرق بين دمها ودمك كالفرق بين النبيذ الفاخر والماء الأسن الراكد .. ولكن دعنا من هذا .. هل وصلتك أنباء تحطم سقن أنطونيو ؟! ..

وضع شايلوك يده على رأسه .. وقال أسفا :

- نعم .. وهذه مصيبه أخرى .. ذلك الشاب المغرور أصبح مفلسا متسولا .. صديقكما الذى أهاننى ووصفنى بالكلب أكثر من مرة أصبح معدما .. حسنا .. أظنه سيعجز عن الوفاء بدينه ولن يكون أمامه سوى الوفاء بالشرط الذى اتفقنا عليه ..

فقال سالارنيو : ولكن بماذا سيفيدك أستقطاع جزء من لحمه ؟.

أجاب شايلوك مبتسما :

- ماذا سأستفيد ؟ .. هذا شأنى وحدى .. سأجعل لحمه طعاما للأسماك .. أو حتى للكلاب .. أه .. أنه دائما كان يهيننى ويصغر من شأنى أمام الناس .. ويسبب لى الخسارة الفادحة بإقراضه المعوزين بدون فائدة .. وكل ذلك يفعله بحجة أننى يهودى ..

ثم قرب وجهه من وجه سالارينو وأستطرد يقول :

- قل لى .. ما الفرق بين اليهودى وبين أى إنسان آخر .. أليس لليهودى عينان .. ويدان .. وعواطف وأحاسيس ؟! . أليس اليهودى يمرض .. أليس يبكى ويضحك .. ؟! الا يؤله وخز الديوس ؟ .. ألا يموت لو وضع السم فى طعامه ؟ .. أليس هو مثلكم فى كل هذا ؟ ..

أجابه سالارينو وهو يشيح بوجهه متقاديا أنفاسه الكريهة :

- نعم .. نعم ..

وأستطرد شايوك .. لو ظُلم اليهودى .. أفليس من حقه الانتقام ..
لقد ظلمنى أنطونيو وبذلك يحق لى أن أنتقم .. ولست فى ذلك أتيا
بنظام جديد أو طبع حديث يخالف طبائعكم أنتم أنفسكم ..

كانت كلمات اليهودى تفيض حقدا وكراهية الأمر الذى جعل
سالارينو يجذب سولانيو من ذراعه قائلا :

- هيا بنا بعيدا عن هذا المعتوه .. ولنذهب إلى أنطونيو فى داره
فلربما كان حاجة إلينا ..

قال شايوك وهو يراهما يبتعدان :

- نعم .. أذهبا إلى صديقكما وبشراه بقرب مصيره المفجع ..

.. وفى تلك اللحظة .. أتى توبال وهو يهودى وصديق شايوك
وتلقاه هذا قائلا .. أهلا توبال .. هه .. ما الأخبار؟! .. هل عرفت
مكان چيسىكا؟

فأجابه توبال : لا .. لم أهتم إلى مكانها بعد ..

صاح شايوك : يا ويلي .. يا ويلي .. لقد سرقت منى ماسة ثمنها
ألفى دوقيه .. وحليها يتجاوز ذلك بكثير .. الملعونة .. ليتهامتموت ..
ليتهام كانت .. هه .. اذا عندك من أخبار أخرى يا توبال؟ ..

فقال توبال : لقد تحطمت سفينه أخرى لصاحبك أنطونيو ..
والشائعات تقول أنه أصبح مفلسا تماما ..

هل شايлок : مرحى .. مرحى .. هذا خبر سار ..

ولكن توبال عاد يقول : ولك أيضا خبر آخر ربما يهمك ..

شايлок : وما هو ؟ ..

توبال : لقد أرانى أحد التجار خاتما أخذه من چيسىكا .. خاتم من
الزبرجد ..

قال شايлок : نعم .. نعم .. الخاتم الزبرجد ذلك الذى أعطتنى أياه
ليحا زوجتى أيام خطوبتنا .. ولكن .. ما الذى أوصل هذا الخاتم إلى
التاجر ؟ ..

أجابه توبال : لقد أخذه من أبنتك ثمنا لقرد ابتاعته منه ..

لطم شايлок خديه وصاح منهارا ..

- الويل لها .. الويل لها .. أن غابة من القردة لا تساوى هذا الخاتم
الثمين .. أتشتري بأموالى قرودا .. تلك المعتوهه البلهاء ؟! .. قرد واحد
مقابل خاتم ..

ماذا ستفعل بعد ذلك !! هل ستستبدل بأموالى حيوانات
وحشرات ؟! ..

وحاول توبال أن يعيد شايлок إلى صوابه فقال :

– ولكن أنطونيو أفلس ..

وتبدلت أحوال شايлок تماما .. وتمالك نفسه وهدأت ثورته وقال :

– نعم .. هذا ما يبدو .. أفلس أنطونيو .. أفلس غريمى وعدوى
والآن يا توبال علينا أن نعد العدة للانتقام .. أستأجر شرطيا .. فقد
بقى أسبوعان على حلول موعد الوفاء بالدين ، وليكن هذا الشرطى
مستعدا .. وليضع أنطونيو تحت المراقبة .. أن الأوان كى تبقى
البندقية لى وحدى .. يالفرحتك يا شايлок .. يا لحسن حظك ..

ويالتعاستك أيها الشاب المتغطرس .. بقى أسبوعان وتصبح ملكى
.. بقى أسبوعان تفقد بعدها رطلا من لحمك البيض .. هيا يا توبال
إذهب وافعل كما أوصيتك به .. فالسعادة فى انتظارنا ..

وأنصرف توبال .. وتبعه شايлок ..

إلى بلمونت مرة أخرى .. وقد ساد قصر بورشيا جو جديد من
المرح والتفاؤل .. الخدم يروحون ويغدون وبورشيا سعيدة بقدوم
بسانيو الذى جاء بصحبته صديقه جرايتانو .. ونريسا سعيدة
لسعادة سيدتها التى كانت تخاطب بسانيو قائلة :

– هل ستوفق فى اختيار الصندوق الصحيح يا بسانيو ..

أجابها بسانيو : أسأل الله أن يوفقنى .. ألا تسألينه ذلك أيضا ؟ ..

أجابته بورشيا بصوت حالم :

- نعم .. أسأل الله أن يوفقك إلى الاختيار الصحيح .. بل أننى
أتمنى لو كان فى وسعى أن أرشدك إلى الصندوق الذى يحوى
صورتى ولكننى أكون بذلك قد حثت بيمينى ..

فقال بسانيو : لا .. أتركينى اختار لئلا تحثى بيمينك واعلمى أننى
سواء اخترت جيداً أم لا فأننى أحبك ..

أجابته بورشيا فى لوعة : فلنؤجل الاختيار إذن كما تتاح لى
الفرصة لأبقى بجانبك زمناً أطول ..

بسانيو : دعينى أواجه حظى ..

قامت بورشيا : وسارت يتبعها بسانيو والآخرى إلى حيث كانت
الصناديق الثلاثة .. وأمامها توقفت وأشارت إلى بسانيو قائلة :

- هيا يا سيدى .. وليسدد الله خطاك ..

تقدم بسانيو .. ونظر إلى الصناديق الثلاثة وهو يغنى ..

حدثونى أين ينشأ الغرام ؟

أفى القلب .. أم فى العقل ..؟

كيف يولد ؟

وما هو غذاؤه ؟ .. أجيبونى ..

إنه يولد فى العينين .. ويتغذى بالنظر ..

ولكنه يموت .. يموت فى المهد .. الذى يولد فيه .

.. ثم عاد ينظر إلى الصناديق .. ويقول بصوت يسمعه الجميع ..

- أولا الصندوق الذهبى .. وهو أولى بالاختيار غالبا .. ولكن أيها الذهب البراق .. أليس أنت من تتحلى به النساء التزقات خفيفات العقل ؟..

أست عنوانا للبهرجة والزينة والتي تستر خلفها السطحية والضحالة ؟..

لا .. لن اختار هذا الصندوق فلست من تخدعهم الزخارف وتستهوئهم المظاهر ..

وكذلك أنت أيها الصندوق الفضى .. فالفضة يتداولها جميع الناس .. ولم تعد ذات قيمة تقريبا بعد شيوعها وانتشارها ..

أما أنت .. أيها الرصاص الرقيق فإن صمتك أبلغ عندي من حديث الذهب وكلام الفضة .. ساختارك .. أيها المعدن الساذج البسيط ..

ثم أشار إلى بورشيا طالبا مفتاح الصندوق المصنوع من الرصاص .. فلما فتحه وجد صورة بورشيا أمامه .. وصاح بسانيو :

- يا إلهى .. أى فنان هذا الذى أوتى القدرة ليصنع هذا التمثال .. ما أبزعه من فنان ..

ثم مد يده وتناول رسالة موضوعة بجانب تمثال بورشيا .. وقرأها بصوت مسموع :

" أنت يا من لا ينساق فى اختياره وراء الطلاء الخارجى ليكن
حظك باهرا واختيارك سديدا .. أن اختيارك سيحقق لك أقصى
درجات السعادة " ..

.. هل الجميع لنجاح بسانيو فى هذا الاختيار الذى صعب على
الكثيرين من قبله اجتيازه .. وسمحت بورشيا لحبيبها أن يعانقها
وهى تقول فى سعادة بالغة :

- أنا الآن ملك .. ومالى الآن ملك .. لقد كنت حتى هذه اللحظة
سيدة هذا القصر الجميل ، ومولاة خدمى .. ومالكة أمرى .. أما فى
هذه اللحظة .. فقد صار هذا القصر ، وهؤلاء الخدم ، وأنا نفسى ملكا
لك يا مولاي ..

ثم خلعت خاتما من أصبعها وأضافت :

- واسمح لى أيضا أن أهدي اليك هذا الخاتم الذى أوصيك بحفظه
، فإذا فرطت فيه ، أو فقدته فذلك نذير بانتهاء حبك لى ..

قبل بسانيو يدها ، وتناول الخاتم منها ووضع فى إصبعه قائلا :

- لو تيسر لدمائى التحدث لتحدثت عن حبك ، ولو بحثت فى ألفاظ
الدنيا ما وجدت لفظا يناسب وصف سعادتى ومقدار فرحى ، أما
خاتمك هذا فهو معى دائما .. فأن سمعت أنه ليس فى إصبعى ،
فأعلمى أن بسانيو .. حبيبك .. قد مات ..

.. كان جرايتانو صديق بسانيو ينظر فى هذه اللحظة إلى نريسا

وصيفة بورشيا .. ولاحظت بورشيا أنهما يتبادلان إشارات معينة .. فسألت جرايتانو : هه .. يا سيد جرايتانو هل هناك شيء لا أفهمه يحدث هنا فى هذه الغرفة ؟ ..

أجابها جرايتانو : الحق يا سيدتى أن لى طلبا لا أظنك ترفضيه وقد ذقت بنفسك حلاوة الحب وطلاوة اللقاء ..

قالت بورشيا : تكلم .. فطلبك مجاب ولا تنس أنك صديق حبيبى ومولاى ..

فقال جرايتانو مترددا : أننى أود الزواج من نريسا التى خطفت قلبى بمجرد أن وقعت عليها عيناي .. فإذا وافقت على ذلك فليكن يوم قرانكما أنت وبسانيو هو نفس يوم قراننا أنا ونريسا ..

صاحت بورشيا : مرحى .. ها هى الأفراح تأتى بالجملة فى هذا الدار التى أفتقدت السعادة سنوات طويلا .. ما رأيك يا نريسا ؟ ..

أجابت نريسا بحياء : حسنا يا مولاتى .. أنا راضية مادمت سترضين عن ذلك ..

فصاح جرايتانو : يا للسعادة .. أنا وصديقى سنتزوج فى يوم واحد .. يحسن بنا أن نتراهن أينما سيأتى قبل الآخر بالولد ..

فى تلك اللحظة جاء الخادم معلنا قدوم رجال من البندقية يقولون أنهم من أصدقاء بسانيو ، فهتفت به بورشيا :

– أدخلهم فورا ..

ودخل لورنزو وخطيبته چيسيكاً ومعهما سولانيو ، فقابلهم
بسانيو مرحباً .. وبعد التحيات والترحيب اللائق قال لورنزو ..

– الواقع يا بسانيو أنتى كنت متوجهاً مع چيسيكاً إلى وجهة
أخرى ، ولكننا قابلنا سولانيو فى الطريق حيث أخبرنى بأنه أت إليك
برسالة من أنطونيو وسألنى أن أتوجه معه إلى هنا ..

قال بسانيو بلهفة : رسالة من أنطونيو .. ترى ما هو حاله ؟.

ثم تناول الرسالة من سولانيو وقراها بسرعة ثم ألقاها جانباً
وتحول إلى صديقيه بوجه شاحب وقال بصوت يملؤه الحزن ..

– لقد باءت تجارة أنطونيو بالفشل ، لم تعد واحدة من سفنه
..كلها غرقت ..

قال سولانيو : نعم .. إن صديقنا أنطونيو فى حالة يرثى لها
خاصة أنه قد أصبح الآن تحت رحمة شايوك وقد علمت أن هذا
اليهودى اللعين يصر على تنفيذ الشرط الوارد فى صك الدين ..

.. وأضاف لورنزو : هذا على الرغم من ألحاح الدوق حاكم
البندقية وكبار التجار ..

بسانيو : كل ما سيحدث لهذا المسكين سيكون بسببى ..

وتدخلت چيسيكاً فى الحديث الدائر بين الأصدقاء .

– لقد سمعت أبى يقسم لتوبال بأنه يفضل رطل اللحم من جسد
أنطونيو على عشرين ضعف مبلغ الدين وأنتى أعرف أبى جيداً وهو

لن يتنازل أبدا عن شرطه ..

.. كانت بورشيا تسمع ما يقال غير مستوعبة لحقيقة الأمر ..
جاهلة بتفاصيله .. فسألت يسانيو :

- أعزيز عليك هذا الرجل الذى يتحدثون عنه ؟.

فأجابها يسانيو بحماس : إنه أعز أصدقائى .. وهو أشد الناس
عظما وأنبل من رأيت خلقا .. وأكثر الناس ميلا إلى فعل الخير ..
ثم أخذ يقص عليها تفاصيل ما حدث من حاجته للمال ، وضمانة
أنطونيوس له وقبوله توفيه صك الدين بهذا الشرط المخيف .. فلما
عرفت بورشيا بالأمر سألت يسانيو .. وما هو مبلغ الدين الذى
يطلب به اليهودى ؟.

أجابها يسانيو : ثلاثة آلاف دوقية ..

فقالت بورشيا : أهذا هو كل الدين ؟ .. إذن .. أدفع لليهودى ضعف
هذا المبلغ .. بل ضاعفه له مرة أخرى .. المهم ألا يفقد هذا الصديق
الوفى شعره من جسده .. ولكن .. لننتوجه أولا إلى الكنيسة حيث
نعقد قراننا ثم لنذهب بعد ذلك إلى البندقية ومعك ما يلزم لوفاء
الدين ..

تأثر يسانيو تأثرا شديدا بوفاء رفيقته .. فنادها ..

- بورشيا .. أيتها الملك ..

ولكنها قاطعته قائلة :

- ستذهب أنت وحدك ... وبعد أن توفي دين هذا الصديق ، عد به إلى هنا .. ستتركنى الآن زوجه لك .. ولكننى سأعيش عيشة العذارى أو الأرامل حتى تعود .. وأعتقد أن نريسا توافقنى على ذلك .. هزت نريسا رأسها موافقه ..

عادت بورشيا تقول : والآن .. أذهب يا حبيبى لترتب أمورك .. وسافر فأجابها بسانيو وهو يخرج من الغرفة :

- سأعجل بالسفر .. كما سأعجل بالعدوة بعد تخليص صديقى من براثن اليهودى ..

سافر بسانيو إلى البندقية بصحبة جرايتانو ومقصدهما نجدة صديقهما المحتاج أنطونيو ، وبقي لورنزو وچيسنيكا فى قصر بورشيا التى أخبرت لورنزو بأنها ستذهب مع وصيفتها نريسا إلى الدير ليعيشا عيشة الراهبات حتى يرجع زوجها من مهمتهما المصيرية .. وكلفته بإدارة شئون القصر فى غيابها .. وطلبت منه أن يستقر فيه هو وچيسنيكا ويتصرفان فى كل شىء كما لو كانا أصحاب هذا المكان ..

ثم استأذنت بورشيا وخرجت مع وصيفتها نريسا بحجة إعداد العدة للذهاب إلى الدير ..

وفى غرفتها .. قالت بورشيا لوصيفتها :

.. حسنا يا نريسا .. لا تصدق حكاية الدير هذه .. أن زوجينا
يحتاجان إلى مساعدتنا ..

تعجبت نريسا من قول سيدتها وسألتها :

- لا أفهم ما تعنين يا سيدتى ؟..

قالت بورشيا : ستفهمين مقصدي .. الآن .. أطلبى تابعنا بالتزار
فساكفه بمهمة عاجلة ..

.. نادى نريسا على بالتزار ، التابع الأمين .. فلما جاء، قالت له
بورشيا :

- بالتزار .. أنتى أعرفك أمينا مخلصا .. خذ هذه الرسالة وسافر
بها فورا إلى بادوا وأذهب إلى ابن عمى الدكتور بيلاريو وسلمه
الرسالة .. ثم تسلم منه ما سيعطيه لك من أوراق وملابس وعليك أن
تحضير ما سيعطيه إياك إلى البندقية حيث سأكون فى أنتظارك تذكر
يا بالتزار .. يجب أن يتم كل ذلك بأقصى سرعة ممكنة ..

تناول بالتزار الرسالة من سيدته بورشيا وخرج مسرعا لتنفيذ ما
طلبتة ..

وتحولت بورشيا إلى نريسا التى كانت تقف فى وسط الغرفة تبدو
على وجهها علامات الدهشة والحيرة ..

قالت بورشيا : سنذهب إلى البندقية .. مستكرين فى ملابس
الرجال .

فسألتها نريسا : ملابس الرجال .. أنا لا أفهم شيئا ..

فأجابتها بورشيا وهي تدفعها أمامها :

- هيا بنا .. سأحيطك علما بخطتي كلها ونحن في العربية التي
تنتظرنا أمام باب الحديقة .. هيا بسرعة .. فما زال أمامنا مسافة
طويلة لنقطعها ..

الفصل الثالث

المحاكمة

كان اليوم هو الموعد المحدد لإنعقاد المحاكمة التى طلبها شايлок ضد خصمه أنطونيو .. وأكتظت القاعة المخصصة لها بالأعيان والتجار وبعض الجمهور الذين جاءوا لمتابعة أحداث هذه المحاكمة الفريدة ..

ثم أتى الدوق حاكم البندقية وهو نفسه القاضى فى هذه المحاكمة الغريبة .. وبدأت الإجراءات ..

.. قال الدوق : هل أنطونيو هنا ؟ ..

أجاب أنطونيو الذى كان واقفا فى وسط القاعة .. ، ومن خلفه كان أصدقاؤه بسانيو وجرايتانو وسالارينو ..

- إنى هنا رهن إشارة سموكم ..

نظر الدوق إلى أنطونيو مشفقاً .. ثم قال موجهًا حديثه إليه ..

- إنى أسف لما أصابك يا بنى ، إنك تواجه خصماً قد قلبه من الصخر مجرداً من الإنسانية ، فاقد الأحساس بالشفقة لا يعرف العطف أو الرحمة ..

فقال أنطونيو شاكراً :

- لقد عرفت أن سموكم قد بذلتم جهداً عظيماً لتخففوا من شدة مطالبه لكنه اتخذ موقف العناد ..

تلقت الدوق مستعرضاً وجوه الحاضرين ثم قال :

- ليتوجه أحدكم لاستدعاء اليهودى ..

فقال سالارينو : أنه بالبواب .. مستعد للدخول يا مولاي ..

ودخل شايوك بخطى واثقة وعلى وجهه أمارات الخبث والدهاء ..
ووقف أمام الدوق .. الذى قال :

- هه أيها اليهودى .. أأزلت مصراً على دعواك ؟ .. أننى أتمنى أن تعرف الشفقة طريقها إلى قلبك .. خاصة وأنت لا بد عارف بالخسارة التى منى بها هذا الشاب المسكين ..

أجاب شايوك شامتا :

- لقد أقسمت بالسبب المقدس أن أخذ حقى .. فإن رأيت سموك غير ذلك .. فإنك تكون قد خالفت القانون .. وتقوض بذلك أنظمة مدينتكم وحرية التجارة فيها .. ستسألنى ماذا سيفدنى رطل من لحم غريمى ؟ .. فأقول لك أن هذا شأنى .. تماماً كما لو دفعت عشرة آلاف دوقية لرجل كلفته بأصطياد فأر يعيث فى منزلى .. أنا حر فى مالى .. أنا حر فيما أملك .. إذا أردت أجابة صريحة عن سؤالك .. فأعلم أننى أكره أنطونيو .. أكرهه كرها شديداً ..

قال الدوق مشمئزاً : يا لها من أجابة ..

فقال شايوك بعناد : لست ملزماً بأن تعجبك إجاباتي ..

هنا تقدم بسانيو حاملاً كيساً قدمه إلى شايوك قائلاً :

- هذه ستة آلاف دوقيه .. خذها مقابل ألفك الثلاثة ..

وأنظر الدوق وجميع الحاضرين جواب شايوك على هذا العرض

السخى .. ولكن شايوك قال :

- لا .. لا أقبل حتى أضعاف أضعاف هذا المبلغ .. ولا أقبل إلا تنفيذ

شروطي ..

ثم ألتقت إلى الدوق .. وإلى جمهور الحاضرين وقال :

- حسناً .. لو شئتم مخالفة القانون فهذا شأنكم ولكن أعلموا أن

ذلك سيلحق العار بقضائكم .. وستفقد قوانينكم مصداقيتها ..

وفى تلك اللحظة أتى الحاجب مخطراً الدوق بوصول رسول قادم

من بلدة بادوا حيث موطنى بيلاريو رجل القانون الضليع .. فأمر

الدوق الحاجب بالسماح للرسول بالدخول ..

وأنتهز بسانيو توقف المحاكمة هذه اللحظات القليلة .. فتقدم من

أنطونيو مشجعاً ..

- لا تحزن يا أنطونيو .. فعلى اليهودى أن يقتلنى أولاً قبل أن تفقد

أنت نقطة من دمك ..

وأجابه أنطونيو بحزن : لا يا بسانيو .. لا أمل لدى .. وسيكون
من الأفضل أن تبقى أنت لتكتب كلمة ترحم على شاهد قبرى ..

ودخل الرسول القادم من بادوا .. وكان هو نفسه نريسا التى
تتكرت فى ملابس الرجال تنفيذا للخطة التى وضعتها بورشيا ..

.. سأل الدوق نريسا (المتكررة) .. أقادم أنت من بادوا ..

أجابت نريسا : نعم .. ومعى رسالة من السيد بيلاريو الذى يبعث
إلى سموكم بأخلص تحياته ..

مد الدوق يده وتناول الرسالة .. وقرأ ما فيها .. ثم تلفت إلى
نريسا قائلاً ..

يقول بيلاريو بأنه كلف محامى شاب من تلاميذه للدفاع عن
أنطونيو ..

فأين هو ذلك الرجل ..

أجابت نريسا : أنه بالخارج يا مولاي يطلب الأذن بالدخول ..

فقال الدوق : فليدخل بكل سرور ..

.. ودخلت بورشيا مستنكرة فى زى محام شاب .. ووقفت أمام
الدوق بأحترام ..

فسألها : أقادم أنت من عند العلامة بيلاريو ..

أجابت بورشيا : نعم يا مولاي ..

أشار الدوق إلى الرسالة التي حملها رسول بيلاريو وقال على مسمع من جميع الحاضرين ..

- أن الشيخ بيلاريو يزكى شخصك ، ويثني كثيرا على علمك ونباهتك هل أنت ملم بتفاصيل القضية ؟ هل تعرف أسباب الخلاف المثار حاليا أمام المحكمة ؟.

أجابت بورشيا : نعم يا مولاي .. أسمح لى أن أستدعى أطراف القضية اليهودى والتاجر ..

صاح الدوق : تقدما .. وقفا فى وسط القاعة ..

تقدم شايوك .. ثم أنطونيو .. ووقفا أمام المحامى الشاب .. الذى أخذ ينظر إليهما متأملا . ثم سأل الشيخ ..
- أسفك شايوك ؟.

أجاب شايوك : نعم .. أسمى شايوك ..

أستطردت بورشيا : إن القضية التى تثيرها من نوع عجيب .. وعلى ذلك فأن قانون البندقية لا يمنع السير فى إجراءاتها ..

ثم التفتت إلى أنطونيو وسألت :

- وهل أنت الطرف الآخر !..

أجابها أنطونيو : نعم ..

وعادت تسأله : وهل تعترف بهذا الصك !؟..

أجاب أنطونيو بشهامة : نعم أعترف ..

.. عادت بورشيا تواجه شايлок قائلة ..

– إنه يعترف بصحة الصك .. ألا يستدعى ذلك الرحمة منك ؟ ..

أجابها شايлок : إننى متمسك بالقانون ومصر على توقيع العقوبة
المنصوص عليها فى الصك ..

.. ووجهت بورشيا خطابها للحاضرين ..

– أعاجز هذا التاجر المسكين عن أداء الدين ؟ ..

هنا رفع بسانيو يده بالكيس الذى يحمله وقال :

– أنى أقدم له دينه الآن فى قاعة المحكمة .. ومستعد لضاعفة المبلغ
.. مستعد لدفع كل ما يطلبه هذا اليهودى .. أسألكم أيها السادة أن
ترحموا هذا المسكين .. فالرحمة فوق القانون .. والقانون يجب أن
يخضع لسلطانكم فى مثل هذه الحالات ..

أعترضت بورشيا قول بسانيو :

– هذا مالا يمكن أن يكون .. ليس فى البندقية سلطة يمكنها أن
تلغى قانوناً مقررًا ..

صاح شايлок فرحاً :

– ما أعلى قدرك عندى أيها المحامى البارع ..

مدت بورشيا يدها إلى شايлок قائلة :

- أطلعتنى على الصك أيها الشيخ ..

فقدمه لها اليهودى .. فلما طالعتة .. قالت :

- لقد فات موعد هذا الصك ولهذا فإننى أرى أنه من حق اليهودى

أن يطالب برطل من اللحم يقطّعه من جسد هذا التاجر ..

.. كان اليهودى يسمع أقوال المحامى وهو يكاد يطير فرحا إلى

الدرجة التى جعلته يخرج سكينه ويشجّذها على نعل جذائه ..

.. توجهت بورشيا إلى أنطونيو قائلة :

- أكشف عن صدرك أيها الشاب .. فلابد أن يقطع اليهودى رطلا

من لحمك ..

ثم سألت : هل يوجد هنا ميزان لوزن اللحم ؟ ..

فقال شايوك : نعم .. لقد أحضرت معى ميزانا ..

قالت بورشيا : حسنا .. جهّز سكينك .. وأضبط ميزانك .. ولكن

هل أحضرت الجراح ؟ ..

سأل شايوك بدهشة : جراح ؟! .. وما حاجتنا إليه ؟ ..

أجابت بورشيا : يجب أن تحضر جراحا على نفقتك الخاصة يا

شايوك .. لكى يوقف دماء الجرح الذى ستحدثه فى صدر التاجر

.. وحتى لا يموت من النزيف ..

فقال شايوك متحيرا :

- ولكننى لا أرى هذا الشرط فى العقد ؟..

عادت بورشيا تقرأ الصك .. ثم قالت :

- نعم .. نعم .. لا يوجد شرط بذلك ..والآن .. جاء موعد تنفيذ الحكم .. أقتطع رطلا من لحم خصمك يا شايوك .. ولكن إياك أن تريق نقطة دم واحدة وأنت تقتطعه .. فلو فعلت ذلك فستصادر كل أملاكك وبضائعك طبقا لقانون البندقية ؟..

.. فوجىء شايوك بهذا التحذير ، وسأل :

- وكيف سأقتطع اللحم دون أراقة الدماء ؟! كيف ؟!..

قالت بورشيا : راجع نص الصك يا شايوك .. ان الألفاظ تنص على رطل من اللحم " ، فقط .. وليس هناك كلام عن دماء .. أليس كذلك ؟!..

سُقط فى يد اليهودى ، ووضع رأسه بين كفيه بينما صاح جرايتانو مهللا .. يالك من محامى بارع .. نعم خذ لحمك أيها اليهودى بدون أراقة دماء .. أرنا كيف ستفعلها ؟!..

رفع شايوك رأسه .. وقال موجهها حديثه لبورشيا :

- فى هذه الحالة .. فإننى أقبل ما يعرضه التاجر .. لسيود ثلاثة أمثال الدين ويذهب لحال سبيله ..

تقدم بسانيو بسرعه مقدما النقود لليهودى ، ولكن بورشيا أعترضت طريقه قائلة :

- مهلا .. إن اليهودى يطلب العدالة ، وسينالها ..

ثم تحولت إلى شايلوك قائلة :

- هيا أيها اليهودى .. أقطع اللحم ولكن أياك أن تريق دما .. وإياك أن تقطع أقل أو أكثر من الرطل .. فلو زاد ما تقطعه أو نقص عن وزن حبة قمح .. فسيكون مصيرك الموت وستصادر كل أملاكك ..

أحس اليهودى بما يدبر له فصاح مستغيثا ..

- لا أريد لحما .. بل أريد رأسمالى فقط ..

فقالت بورشيا : لقد رفضت النقود أمام المحكمة .. وبذلك يسقط حقك فى المطالبة بها .. من حقك فقط رطل اللحم وبالشروط التى سبق بيانها ..

صاح اليهودى يائسا :

- فلتنتبه هذه المحاكمة .. وليحتفظ أنطونيو بالمبلغ وليذهب إلى الشيطان وهم شايلوك بالخروج من القاعة ولكن بورشيا اعترضت طريقه قائلة :

- مهلا أيها اليهودى .. إن للقانون حقا آخر عليك ..

صاح شايلوك : حقا على .. ما هو ؟ ..

قالت بورشيا : إن قوانين البندقيه تنص على أنه إذا ثبت أن أجنبيا تأمر على حياة مواطن فإن من حقها المواطن أن يحصل على نصف

ممتلكات هذا الأجنبي . على أن يؤول النصف الآخر إلى خزانة الدولة ..

لطم شايوك خديه وأخذ يولول فى قاعة المحكمة ... ولكن بورشيا . استطردت .. بل وطبقا للقانون .. تكون حياة هذا المتآمر الأجنبي ملكا للدوق له أن يعفو وله أن يستعمل حقه ..

هل جميع من فى القاعة .. وعانق بسانيو صديقه جرايتانو .. ثم أتجها إلى أنطونيو لتهنئته بالنجاة من براثن هذا اليهودى البذل ..

ووقف شايوك أمام الدوق خائر القوى .. لاهث الأنفاس وهو لا يعلم ماذا سيكون مصيره بعد هذا التحول الغريب فى مسار القضية ..

قال الدوق : اطمئن أيها اليهودى .. فأنى أهبك الحياة قبل أن ترجونى أنت فى ذلك .. أما عن ثروتك فنصفها لأنطونيو ، ونصفها الآخر للدولة ..

قال أنطونيو : أما النصف الذى يخصنى فأنتنى أهبه بعد وفاته للرجل الذى تزوج من ابنته أخيرا .. ولى شرطان أخران .. أن يعتنق هذا اليهودى المسيحية والثانى .. أن يقدم على سبيل الهبة كل ما يكون له عند وفاته إلى ابنته وإلى زوجها لورنزو ..

قال الدوق : سيفعل ذلك .. والا فأسحب العفو الذى منحتة إياه .

.. تأوه شايوك وأخذ يبكى ويلطم خديه .. وقال :

- أتوسل إليكم أن تأذنوا لى بالأنصراف من هذا المكان .. فإن حالتى الصحية ليست على ما يرام .. أما الشروط التى وضعتها .. فأنا أَرْضَى بها .. أبعثوا لى عقدا بمضمونها وسأوقعه .. وأنصرف شايوك خائبا بعد فشل مؤامرتة .. وتحول دفعة الأمور إلى النقيض الكامل ..

وأستأذنت بورشيا فى الرحيل والعودة إلى بادوا .. وتقدم إليها بسانيو شاكرا وهو يقول :

- أيها السيد النبيل . إننى وصديقى أنطونيو قد أفلتنا اليوم من عقوبة هائلة بفضل حكمتك لذلك نتوسل إليك أن تقبل الثلاثة آلاف دوقية التى كنا مدينين بها لليهودى ، نقدمها لك عن طيب خاطر تعويضا عن المشاق التى تكبدتها فى سبيلنا ..

قالت بورشيا : أن ما حصل عليه صاحبك هو حقه فى المقام الأول .. ولكننى أعتذر عن قبول هديتكما ..

فقال أنطونيو : ولكننا نرجو أن تقبل هذه الهدية منا ..

فقالت بورشيا : حسنا آخذ مالا .. أعطنى قفازيك يا سيد أنطونيو تذكارا لهذه الواقعة .. أما أنت يا سيد بسانيو فأن الخاتم الذى فى أصبعك سيكون دليلا على محبتك ..

تراجع بسانيو مذعورا وهو يقول : وأأسفاه ياسيدى العزيز ، إنه خاتم تافه ولكنه ذو أهمية كبيرة عندى .. إنى مستعد لإعطائك أثمن

خاتم فى البندقية .. أما هذا الخاتم فأنتنى مصر على الأختفاظ به ..
عادت بورشيا .. تنلح فى طلب الخاتم ولكنه رفض ذلك باصرار ..
' فلما انصرف بورشيا ووصفيتها نريسا .. قال أنطونيو لبسانيو :
- دعه يأخذ الخاتم يا بسانيو .. فإن خدماته لى ، ومحبتك لى
' يستحقان منك ذلك ' ..
وتخاذل بسانيو أمام كلمات صديقه ، فأرسل جرايتانو فى أثر
بورشيا ومعه الخاتم ..

★ ★ ★

عندما لحق جرايتانو ببورشيا .. ناداها وهو يلهث ..
- سيدى .. لقد بعث إليك السيد بسانيو بهذا الخاتم ويرجوك أن
تقبله ..
تناولته بورشيا فى دهشة ووضعته فى أصبعها ، فقالت نريسا
لجرايتانو :
- وأليس للكاتب هدية مثله .. أرى فى أصبعك خاتما أتمنى
الحصول عليه ..

قال جرايتانو فى تردد : ولكنه هدية غالية من شخص عزيز ..
فقالت بورشيا : تماما كما قال صاحبك عن هذا الخاتم ..
فخلع جرايتانو الخاتم من أصبعه وأعطاه لنريسا قائلا :
- ها هو الخاتم .. ولتغفرلى صاحبتة ..

★ ★ ★

.. فى قصر بورشيا بمدينة بلمونت .. كان لورنزو وچيسىكا
ومعهما لونسو يعدون العدة لاستقبال بورشيا التى أرسلت رسولا
يخبر بقرب عودتها .. وما هى الا لحظات حتى أتت بورشيا مع
وصيفتها نريسا .. وبعد أن أستراحا قليلا أرسلتا فى طلب الخدم ..
ونبها عليهن بضرورة إخفاء فترة غيابهما عن الضيوف القادمين ،
ولذلك أوصيا جيسىكا ولورنزو ولونسو الذين تعهدوا أمامها بأن
يبقى أمر غيابها عن القصر سرا .. لا يبوحون به أبدا ..

.. وفى المساء .. أعلن الخادم وصول السيد بسانيو ومعه جرايتانو
وصديق ثالث هو أنطونيو .. حيث قابلتهم بورشيا بترحاب شديد ،
وأولت اهتماما خاصا بأنطونيو .. وبينما هم يتحدثون إذ قالت
نريسا فجأة لجرايتانو :

– أين الخاتم الذى وهبتك أياه قبل سفرك ..

فقال جرايتانو مترددا : لقد أعطيته لكاتب المحامى الذى دافع عن
السيد أنطونيو ..

صاحت نريسا : أيها الخائن .. ألم تقسم لى على الاحتفاظ به
وعدم التفريط فيه أبدا ؟ .. ألم تقسم على أن هذا الخاتم سيصحبك
حتى فى قبرك ؟ .. لقد حنثت بقسمك وبنات لى خيانتك ..

أجاب جرايتانو مدافعا : ولكنه خاتم تافه .. لا يستحق منك هذا
الغضب ..

قالت نريسا بغضب : أن الهدية ليست فى قيمتها ولكن فى معناها ..
لم أتوقع هذا منك يا جريتانو .. لم أتوقع ذلك منك ..

وفجأة صاحت بورشيا بدورها :

– بسانيو .. أين خاتمى أنا الأخرى ؟ ..

نظر بسانيو إلى أنطونيو مستغيثا ثم قال :

– لقد طلبه محام أنطونيو فلم أملك إلا اعطائه له ..

قالت بورشيا فى غضب : ألم تقل لى أنه سيبقى فى أصبعك حتى الموت ؟ .. لقد أخلفت وعدك وتستحق بذلك غضبى عليك ..

قال بسانيو : لقد رفض هذا المحامى مبلغ ثلاثة آلاف دوقية ،
ولكنه طلب هذا الخاتم ..

فقالت بورشيا محتدة : أقسم بالله أنى لن أوى إلى فراشك حتى
أرى الخاتم ..

وهنا تكلم أنطونيو : إنى أنا الشقى سبب كل هذه المشاجرات ..
ولكن أعلمى يا سيدتى أننى قد رهننت جسدى يوما ضمانا لدين
زوجك .. ولولا ذلك الذى أخذ الخاتم منه لكنت قد فقدت حياتى ..
وها أنا أضمنه مرة أخرى أمامك أنه لن يحنث بيمينه لك بعد ذلك
أبدا ..

.. هنا مدت بورشيا يدها بخاتم قدمته إلى أنطونيو قائلة :

- إذن .. أجعله يقسم أمامك بالمحافظة على هذا الخاتم .. وليكن حريصا عليه أكثر من ذى قبل ..

تناول أنطونيو الخاتم من بورشيا وقدمه إلى بسانيو قائلا :

- هيا .. اقسم أمامى بما تريده زوجتك ..

فقال بسانيو وهو يتأمل الخاتم :

- ولكننى أقسم أن هذا هو الخاتم الذى أخذه منى المحامى .. ما الأمر هناك سر لا أعرفه ..

قالت بورشيا : حسنا .. اسمعوا أيها السادة .. اسمعوا جميعا .. أن المحامى البارع الذى تصفونه لم يك سوى تلك التى تحدثكم الآن وكاتبه هو نريسا ..

صاح بسانيو : يا للسماء .. وأنا لم أعرفك ؟! ..

جرايتانو : وأنا أيضا .. ؟! ..

ضحكت بورشيا : الآن .. وقد أكتملت السعادة ، مازال هناك نبأ سار أدخره للسيد أنطونيو .. لقد علمت أن هناك سفنا لك قد نجت من الغرق ، وعادت إلى البندقية مثقلة بالبخائع الثمينة ..

صاح أنطونيو فرحا وقال : مرحى .. وأنا بدورى أحمل خبرا سارا لك يا لورونزو أنت وچيسيكا : لقد وقع والدك على عقدا يهب لك به كل ممتلكاته بعد موته ..

فقلت چيسىكا : أنا لا أصدق هذا ..

وقال لورنزو : وأنا لا أصدق ..

وقفت بورشيا تقول :

- لقد أوشك الصباح أن يظهر .. ومع ذلك فإن هناك الكثير الذى لا
تعرفونه .. ليكن الغد موعدنا لأقص عليكم تفاصيل مغامراتى
الصغيرة مع نريسا .. والآن .. ليذهب كل إلى حاله .. أنا مع سيدى
ومولاي وأنت يانريسا مع جرايتانو العزيز ، وكذلك أنت يا لورنزو
مع فتاتك وأنت يا سيد أنطونيو أذهب ضيفا مكرما ولا شك أنك تنشد
الراحة بعد كل هذا الذى عانيته ..

(انتهت)

سلسلة روائع شكسبير

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| ١ - العاصفة | ١١ - روميو وجوليت |
| ٢ - العبرة بالنهاية | ١٢ - ريتشارد الثالث |
| ٣ - الليلة الثانية عشرة | ١٣ - زوجات وندسور |
| ٤ - المأساة | ١٤ - سمبلين |
| ٥ - الملك لير | ١٥ - سيدان من فيرونا |
| ٦ - المهزلة | ١٦ - عطيل |
| ٧ - تاجر البندقية | ١٧ - على هواك |
| ٨ - ترويض الشرسة | ١٨ - كليوباترا |
| ٩ - حلم ليلة صيف | ١٩ - ماكبث |
| ١٠ - خاب سعى العشاق | ٢٠ - هاملت |

Bibliotheca Alexandrina



0618587



المملكة العربية
مكتبة دار الشعب
ت : ٤١١٢٠٧ الرياض

١٨.٣



مكتبة معروف
عقيدة ٨٢٩ - ١٨١ - ٢٥٢٦٢٥ / ٢٥٢٦٢٥ - ٢٥٢٦٢٥
الاسم : ٢٥٢٦٢٥ - ٢٥٢٦٢٥